叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个值得为之献身的世界(a World To Die For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个值得为之献身的世界(A world to die for)

[ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]
A **world** **to** **die** **for**
一个 世界 到 死 为了

一个值得为之献身的世界

[baɪ][sæm]['kɑːs(ə)n]
By **Sam** **Carson**
经过 山姆 卡森

作者：萨姆·卡森

['taɪtnz] [rɪ'spekt] [men] [huː] [kri'eɪt] ,
Titans **respect** **men** **who** **create** **,**
泰坦 尊重 男人 WHO 创造 ,

泰坦们尊重创造者，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv]
and **add** **to** **the** **betterment** **of**
和 添加 到 这 改善 的

并有助于改善

['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

其他的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi]
Surely **it** **is** **brave** **to** **be**
一定 它 是 勇敢的 到 是

当然，这需要勇气。

[ə; eɪ] ['taɪtn] [ænd; ənd] ['mʌtʃli] [ɪn] [lʌv] .
a **Titan** **and** **muchly** **in** **love** **.**
一个 泰坦 和 长久 在 爱 .

一位泰坦，并且深爱着他。

[ə'nʌðə(r)] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
Another **new** **name** **for** **these** **pages** **.**
其他 新的 姓名 为了 这些 页面 .

这些页面有了另一个新名称。

[hɪrz] [sæm]['kɑːs(ə)n] , ['vetərən]['raɪtə(r)] , [ˌtiː 'viː][ænd; ənd]['reɪdiəʊ]['edɪtə(r)] , ['fɔːmə(r)]['rəʊvɪŋ]
Here's **Sam** **Carson** **,** **veteran** **writer** **,** **TV** **and** **Radio** **editor** **,** **former** **roving**
这里是 山姆 卡森 , 老将 作家 , 电视 和 收音机 编辑 , 以前的 漫游
['njuːzpeɪpəmæn] ,
newspaperman **,**
新闻记者 ,

这位是萨姆·卡森，资深作家、电视和广播编辑、前流动报社记者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [naʊ] " ['gəʊɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kɔːs] [ɪn]['njuːkliə(r)]
and **a** **father** **who** **is** **now** **"** **going** **through** **an** **involuntary** **course** **in** **nuclear**
和 一个 父亲 WHO 是 现在 " 去 通过 一个 非自愿 课程 在 核
['fɪzɪks] " [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
physics **"** **as** **he** **keeps** **up** **with** **his** **son** **,**
物理 " 作为 他 保持 向上 和 他的 儿子 ,

而这位父亲为了跟上儿子的步伐，现在正"被迫学习核物理"。

[ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌtenə'si:] .

a	chemical	engineer	and	physicist	at	the	University	of	Tennessee	.
一个	化学	工程师	和	物理学家	在	这	大学	的	田纳西州	.

田纳西大学的化学工程师兼物理学家。

[ænd; ənd] [wen] [sæm]['kɑ:s(ə)n][sets] [fʊt] [ɒn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [æz; əz]

And	when	Sam	Carson	sets	foot	on	an	alien	planet	the	hills	and	valleys	as
和	什么时候	山姆	卡森	套	脚	在	一个	外星人	行星	这	丘陵	和	山谷	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [pʌls] [wɪð] [lait] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

well	as	the	people	seem	to	pulse	with	light	and	vitality	.
出色地	作为	这	人们	似乎	到	脉冲	和	光	和	活力	.

当山姆·卡森踏上一个外星星球时，那里的山丘、山谷以及人们似乎都充满了光芒和活力。

[ɪts] ['tru:li] ['reəli] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['si:tɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [kæn; kən] ['sʌmən] [sʌtʃ] ['træv(ə)l]

It's	truly	rarely	that	a	writer	seated	behind	his	desk	can	summon	such	travel
它是	真的	很少	那	一个	作家	坐着	在后面	他的	桌子	能	召唤	这样的	旅行

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

作家坐在书桌前，能写出如此精彩的旅行故事，这真是罕见。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] [dʒʊ'laɪ] - .

Fantastic	Universe	July	1954	.
极好的	宇宙	七月	-	.

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['mɑ:rkæb][aʊt][ɒv; əv]['haɪpə(r)] [speɪs] [θri:] ['pɑ:sek] [frɒm; frəm]['denˌeb] ,

They	cut	the	Markab	out	of	hyper	space	three	parsecs	from	Deneb	,
他们	切	这	马克布	出去	的	超	空间	三	秒差距	从	天津四	,

他们从距离天津四三个秒差距的超空间中切断了马卡布星，

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [gə'læktɪk]['pəʊlə(r)] [kɔ:s] .

on	the	North	Galactic	Polar	course	.
在	这	北	银河	极性	课程	.

在北银河极地航线上。

[θri:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] .

Three	men	were	aboard	the	space	yacht	.
三	男人	是	船上	这	空间	游艇	.

太空游艇上有三名男子。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] .

The	alien	ship	they	expected	to	find	was	a	thousand	times	greater	.
这	外星人	船	他们	预期的	到	寻找	曾是	一个	千	时代	更大的	.

他们预想中会发现的外星飞船比预想的要大一千倍。

[baɪ] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]['mɑːrkæb][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

By	standards	of	the	Galactic	Service	,	the	Markab	was	on	a	suicide	mission	.
经过	标准	的	这	银河	服务	,	这	马克布	曾是	在	一个	自杀	使命	.

按照银河服务的标准来看，马克布号执行的无异于自杀任务。

[rɪk] [gwelf] , [ðə; ði] - ['paɪlət] , [kɔn] [sɪŋk] ['pærəlæks] [teɪps] ,

Rik	Guelf	,	the	Markab's	pilot	,	conned	sync	parallax	tapes	,
里克	圭尔夫	,	这	-	飞行员	,	被骗	同步	视差	磁带	,

Markab 的飞行员 Rik Guelf 骗取了同步视差磁带，

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['mɑːstə(r)][kən'trəʊlz][ænd; ənd][set][ðə; ði] [skriːn] [tʃɑːts] .

the	robot	master	controls	and	set	the	screen	charts	.
这	机器人	掌握	控制	和	放	这	屏幕	图表	.

机器人主控系统控制并设置屏幕图表。

[ɪn] [keɪm] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf] , [staʊt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][pə'trəʊl] ['sɜːvɪs]

In	came	Captain	Rodolph	,	stout	and	weary	from	twenty	years	of	patrol	service
在	来了	队长	鲁道夫	,	肥硕	和	厌倦	从	二十	年	的	巡逻	服务

.

:

.

罗道夫上尉走了进来，他身材魁梧，但巡逻服役二十年，显得疲惫不堪。

[bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [pɛr] - , [θɪn] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð] ['ferəl] [aɪz] [ænd; ənd] [taɪt] [lɪps] .

Behind	was	Pere	Danold	,	thin	and	lithe	,	with	feral	eyes	and	tight	lips	.
在后面	曾是	佩雷	-	,	薄的	和	轻盈	,	和	野生的	眼睛	和	紧的	嘴唇	.

身后是佩雷·达诺德，他身形瘦削矫健，眼神凶狠，嘴唇紧抿。

" [aɪm] ['tɒsɪŋ] [aʊt][tɛ'lɑːr] [skriːnz] .

"	I'm	tossing	out	telar	screens	.
"	我是	抛掷	出去	特勒	屏幕	.

“我要扔掉液晶屏。”

[ɪf] ['ðer] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['haɪpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ['tʃɑːrtɪd] , [wiː; wi][woʊnt][weɪt] [lɒŋ]

If	they're	breaking	out	of	hyper	,	as	the	outposts	charted	,	we	won't	wait	long
如果	它们是	打破	出去	的	超	,	作为	这	前哨站	图表	,	我们	惯于	等待	长的

. "

: "

. "

如果他们真的像前哨站预测的那样摆脱了过度活跃的状态，我们不会等太久。

" [juː; jʊ][həʊp] , " - [sɑː'dɒnɪk] [vɔɪs] [dʒiə] .

"	You	hope	,	"	Danold's	sardonic	voice	jeered	.
"	你	希望	,	"	-	讽刺的	嗓音	嘲笑	.

“你希望如此，”丹诺德用嘲讽的语气说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fæntəm] [ʃɪp] ['pærəlaiz] [faɪv] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [bɪ'jɒnd] [æl'teə(r)] ,

"	Your	phantom	ship	paralyzes	five	ships	of	the	line	beyond	Altair	,
"	你的	幻影	船	麻痹	五	船舶	的	这	线	超过	牵牛星	,

“你的幽灵战舰瘫痪了阿尔泰尔以东的五艘战列舰，

[səʊ] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][blɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

so	they	send	for	us	to	blast	it	.
所以	他们	发送	为了	我们	到	爆炸	它	.

所以他们派我们去炸毁它。

" ['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf] [lʊkt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]['əʊvə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	Captain	Rodolph	looked	the	younger	man	over	thoughtfully	.
"	队长	鲁道夫	看起来	这	年轻	男人	超过	深思熟虑	.

罗多夫上尉若有所思地打量着这位年轻人。

" [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [bæk] [æt; ət] [fliːt] [beɪs] ['eɪti] .
" You volunteered back at Fleet Base Eighty .
" 你 自愿 后退 在 舰队 根据 八十 .

“你曾在第八十舰队基地做过志愿者。”

" - ['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [legz] [ˌaʊt'stretʃt] .
" Danold settled to a bench , legs outstretched .
" - 定居 到 一个 长椅 , 腿 伸展 .

丹诺德在长椅上坐了下来，双腿伸直。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wen] [ðə; ði] [brɑːs] [ɪn'stɔːlz] [ðə; ði] [njuːɪst] - [gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪŋki] [jɒt] , " [hiː; hi] [lɑːft]
When the brass installs the newest trinogen gun in this dinky yacht , " he laughed
什么时候 这 黄铜 安装 这 最新 - 枪 在 这 小巧玲珑 游艇 , " 他 笑了
['mɜːθləsli] ,
mirthlessly ,
无情地 ,

“当高层在这艘小游艇上安装最新型的三氮烯炮时，”他苦笑着说。

" [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][blɑːst][ðə; ði] [ɪəz] [ɒf] [ə; eɪ]['kruːzə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [wel] , [ai]
" one that can blast the ears off a cruiser at a thousand miles — well , I
" 一 那 能 爆炸 这 耳朵 离开 一个 巡洋舰 在 一个 千 英里 — 出色地 , 我
['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kræk] .
wanted a crack .
通缉 一个 裂缝 .

“能以一千英里的速度震聋巡洋舰的耳朵——好吧，我想试试。”

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['viːgən] , ['meɪkɪŋ]
Trouble was , " he added , " I thought we were after a Vegan , making
麻烦 曾是 , " 他 额外 , " 我 想法 我们 是 后 一个 纯素食 , 制作
[ə; eɪ] [sniːk] [ə'tæk] . "
a sneak attack . "
一个 潜行 攻击 . "

“问题是，”他补充道，“我以为我们是在追捕一个素食主义者，准备发动突袭。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] , " ['roʊˌdɑːlf]
" You were told it was a mission beyond the call of duty , " Rodolph
" 你 是 讲述 它 曾是 一个 使命 超过 这 称呼 的 责任 , " 鲁道夫
[sed] ['stɜːnli] .
said sternly .
说 严厉地 .

“有人告诉过你，这是一项超出职责范围的任务，”罗多尔夫严厉地说。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][ə; eɪ] - ['bætri] .
" None of the ships meeting the alien had a trinogen battery .
" 没有任何 的 这 船舶 会议 这 外星人 有 一个 - 电池 .

“与外星人遭遇的飞船中，没有一艘配备了三元电池。”

[wiː; wi][kænt] ['kæri] [bʌt; bət][wʌn] .
We can't carry but one .
我们 不能 携带 但 一 .

我们只能携带一个。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][fɑːst][draɪv] .
We've got the fast drive .
我们已经 得到 这 快速地 驾驶 .

我们拥有高速驱动系统。

[ðeɪ] ['fɪgə(r)][wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][wʌn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [dʌk] . "
They figure we can get in one shot and duck . "
他们 数字 我们 能 得到 在 一 射击 和 鸭子 . "

他们认为我们可以开一枪然后躲开。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [sens] [tu:; tə][ɑ:m][ə; eɪ] [fli:t] [wɪð] - , " - ['grʌmbld]
" I still say it would make sense to arm a fleet with trinogens , " Danold grumbled
" 我 仍然 说 它 会 制作 感觉 到 手臂 一个 舰队 和 - , " - 咕哝
.
:
.

“我仍然认为用三元体武装舰队是明智之举，”达诺德抱怨道。

" [ɪf] [ðæt] ['eɪliən][hæz; həz][ə; eɪ][træns'pærənt] [ʃɪp] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪvli] [daʊt] [ɒn]
" If that alien has a transparent ship five miles long , which I gravely doubt on
" 如果 那 外星人 有 一个 透明的 船 五 英里 长的 , 哪个 我 严重地 怀疑 在
[bəuθ] [kaʊnts] .
both counts .
两个都 计数 .

“如果那个外星人有一艘五英里长的透明飞船，我对这两点都深表怀疑。”

" [rik] [gwelf][ɔ:(r)] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fʊli] [tu:] ['hʌndrəd] [gə'læktɪk]
" Rik Guelf or Captain Rodolph could have pointed out that fully two hundred Galactic
" 里克 圭尔夫 或者 队长 鲁道夫 可以 有 尖 出去 那 完全 二 百 银河
['sɜ:vɪs] ['kru:mən] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Service crewmen had seen the ship ,
服务 船员 有 已见 这 船 ,

“里克·格尔夫或罗多尔夫上尉本可以指出，整整两百名银河服务队的船员都看到了那艘飞船。”

[ðæt] [bi:mz] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['əʊnli][tɛ'lɑ:r] [kɔ:t] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] .
that beams passed through it and only telar caught its outlines .
那 光束 通过了 通过 它 和 仅有的 特勒 捕捉 它是 概述 .

光束穿过它，只有泰拉尔捕捉到了它的轮廓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz]['faɪə(r)]['paʊə(r)] .
And there was no doubt of the alien's fire power .
和 那里 曾是 不 怀疑 的 这 外星人的 火 力量 .

外星人的火力毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɪstəmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [mə'ru:nd]
It had paralyzed electronic systems for hours , leaving the fleet marooned
它 有 瘫痪 电子的 系统 为了 小时 , 离开 这 舰队 被困
[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [mə'dʒestɪkli] ['ɒnwəd] .
while it moved majestically onward .
尽管 它 已搬 雄伟地 向前 .

它使电子系统瘫痪了数小时，导致舰队被困，而它却雄伟地继续前进。

[ðə; ði]['mɑ:rkæb][wɒz; wəz] - , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fæməli] .
The Markab was Guelf's , the gift of his mother's family .
这 马克布 曾是 - , 这 礼物 的 他的 母亲的 家庭 .

马克布是格尔夫的，是他母亲家族赠送的礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
They had influence and power ,
他们 有 影响 和 力量 ,

他们拥有影响力和权力，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'vaɪd][æz; əz] [fli:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [krɑ:ft][æz; əz][ðə; ði]['gæləksi][kʊd; kəd] [bəʊst] ,
enough to provide as fleet a small space craft as the Galaxy could boast ,
足够的 到 提供 作为 舰队 一个 小的 空间 工艺 作为 这 星系 可以 夸 ,

足以提供银河系所能拥有的小型太空舰队。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf][frɒm; frəm][pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] .
and **to** **borrow** **Captain** **Rodolph** **from** **patrol** **service** **.**
和 到 借 队长 鲁道夫 从 巡逻 服务 .

并从巡逻队借调鲁道夫上尉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
There **was** **a** **reason** **for** **all** **this** **.**
那里 曾是 一个 原因 为了 全部 这 .

这一切是有原因的。

['aɪlər][gwelf] , [rɪks] ['fɑːðə(r)] , [ræŋkt] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ɪk'splɔːrərz] , [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Eiler **Guelf** **,** **Rik's** **father** **,** **ranked** **foremost** **among** **explorers** **,** **had** **been** **lost** **with** **his**
艾勒 圭尔夫 , 里克的 父亲 , 排名 首先 之中 探险家 , 有 到过 丢失的 和 他的
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

里克的父亲艾勒·格尔夫是探险家中的佼佼者，他和他的船一起失踪了。

[ðə; ði] ['pəːsiid] , [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
the **Perseid** **,** **five** **years** **before** **.**
这 英仙座 , 五 年 前 .

英仙座流星雨，比这早五年。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪdʒəl]['sektə(r)] .
That **was** **in** **the** **Rigel** **sector** **.**
那 曾是 在 这 里格尔 行业 .

那是在参宿七星区。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['aʊtpoʊsts][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mesɪdʒ] ['aɪlər][gwelf][sent]
And **a** **half** **dozen** **outposts** **had** **caught** **the** **strange** **message** **Eiler** **Guelf** **sent**
和 一个 一半 打 前哨站 有 捕捉 这 奇怪的 信息 艾勒 圭尔夫 发送
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['vænɪʃd] .
before **he** **vanished** **.**
前 他 消失了 .

在艾勒·格尔夫消失之前，有六个前哨站截获了他发出的奇怪信息。

" . . . [met]['krɪst(ə)l]['wʊmən] . . . ['eɪliən] [ʃɪp] . . . [ˌeɪ 'em] —
" **.** **.** **.** **Met** **crystal** **woman** **.** **.** **.** **alien** **ship** **.** **.** **.** **am** **—**
" . . . 梅特 水晶 女士 . . . 外星人 船 . . . 是 —

"……遇见水晶女人……外星飞船……我是——

" [tɛ'lɑːr] [skriːnz] [riːtʃt] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [meʃt] [biːmz] .
" **Telar** **screens** **reached** **out** **by** **means** **of** **meshed** **beams** **.**
" 特勒 屏幕 达到 出去 经过 方法 的 网状 光束 .

"Telar屏幕通过网状光束延伸出去。

[striːks] [ʃəʊd] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['mitɪər] , ['liːvɪŋ] ['gəʊstli] [striːks] .
Streaks **showed** **the** **path** **of** **meteors** **,** **leaving** **ghostly** **streaks** **.**
连胜 显示 这 小路 的 流星 , 离开 幽灵般的 连胜 .

流星划过天际，留下幽灵般的痕迹。

[wʌns][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [brəʊk][aʊt][ɒv; əv]['haɪpə(r)] , ['vænɪʃd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [tʃek] .
Once **a** **freighter** **broke** **out** **of** **hyper** **,** **vanished** **after** **making** **a** **period** **check** **.**
一次 一个 货轮 打破 出去 的 超 , 消失了 后 制作 一个 时期 查看 .

一艘货船脱离超空间后，在进行例行检查后消失了。

" [met]['krɪst(ə)l]['wʊmən] . . .
" **Met** **crystal** **woman** **.** **.** **.**
" 梅特 水晶 女士 . . .

"遇见水晶女人……"

" [wel] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] [baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sɜ:vɪs] [ʃɪps] ['krɪp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['eɪliən]
" **Well , out of reports by the Galactic Service ships crippled by the great alien**
" 出色地 , 出去 的 报告 经过 这 银河 服务 船舶 残疾的 经过 这 伟大的 外星人
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

"嗯，根据被这位伟大的外星访客摧毁的银河服务舰的报告，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
there were two which were responsible for the Markab's presence here ,
那里 是 二 哪个 是 负责任的 为了 这 - 在场 这里 ,
[ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] .
attempting to intercept .
尝试 到 截距 .

有两个人负责将马克布带到这里，试图进行拦截。

[tu:] [əb'zɜ:rvər] [hæd; həd] [si:n] — [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðə; ði]['taɪtn] - [laɪk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
Two observers had seen — or thought they had — the titan - like outlines of
二 观察员 有 已见 — 或者 想法 他们 有 — 这 泰坦 - 喜欢 概述 的
[ə; eɪ]['wʊmən] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .
a woman aboard the ship .
一个 女士 船上 这 船 .

两名观察者看到了——或者自认为看到了——船上一个女人的巨人般的轮廓。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wʊmən] ?
Was she the crystal woman ?
曾是 她 这 水晶 女士 ?

她就是水晶女人吗?

['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] [θɔ:t] [səʊ] .
Captain Rodolph thought so .
队长 鲁道夫 想法 所以 .

罗道夫船长也这么认为。

- ['wʌznt] [kən'sʌltɪd] .
Danold wasn't consulted .
- 不是 咨询 .

丹诺德没有被咨询。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gə'læktɪk] ['sɜ:vɪs] ,
He was the gift of Galactic Service ,
他 曾是 这 礼物 的 银河 服务 ,

他是银河系服务的恩赐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] - [gʌn] [kʊd; kəd][stænd][ʌp]
and that organization was curious to know if a trinogen gun could stand up
和 那 组织 曾是 好奇的 到 知道 如果 一个 - 枪 可以 站立 向上
[ə'genst] [ðə; ði][streɪndʒ][bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [blu:] [bi:mz] [ðə; ði]['eɪliən] [pə'zest] .
against the strange but powerful blue beams the alien possessed .
反对 这 奇怪的 但 强大的 蓝色的 光束 这 外星人 拥有 .

那个组织很好奇，三元枪能否抵挡住外星人拥有的那种奇怪但威力强大的蓝色光束。

[rik] [gwelf][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
Rik Guelf had to know if his father was alive .
里克 圭尔夫 有 到 知道 如果 他的 父亲 曾是 活 .

里克·格尔夫必须知道他的父亲是否还活着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . . . .
And there was a chance . . . .
和 那里 曾是 一个 机会 . . . .

而且还有这种可能.....

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

For	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，

[sɪns] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [əʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɪð]

since	Earthmen	had	left	their	own	solar	system	and	penetrated	the	galaxy	with
自从	地球人	有	左边	他们的	自己的	太阳的	系统	和	渗透	这	星系	和

['haɪpə(r)] [speɪs] [draɪv] ,

hyper	space	drive	,
超	空间	驾驶	,

自从地球人离开自己的太阳系，利用超空间引擎进入银河系以来，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [reɪs] , [ðə; ði] ['taɪtnz] .

there	had	been	rumors	of	a	giant	race	,	the	Titans	.
那里	有	到过	谣言	的	一个	巨大的	种族	,	这	泰坦	.

一直以来都有关于巨人种族——泰坦人的传闻。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [kəʊld] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒɛliːən] ['klʌstə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)]

The	strange	,	cold	intelligent	life	-	forms	of	the	Rigellian	cluster	had	their
这	奇怪的	,	寒冷的	聪明的	生活	-	表格	的	这	里格尔星	簇	有	他们的

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪtnz] ,

version	of	Titans	,
版本	的	泰坦	,

里格尔星系中那些奇特、冷漠的智慧生命体也有他们自己的泰坦星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ə'freɪd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	they	seemed	afraid	,	or	at	least	uninterested	,	in	passing	information	to
但	他们	似乎	害怕的	,	或者	在	至少	不感兴趣	,	在	通过	信息	到

[gə'læktɪk] ['sɜːvɪs] .

Galactic	Service	.
银河	服务	.

但他们似乎害怕，或者至少对向银河服务部门传递信息不感兴趣。

[rɪdʒɛljənz] [əb'hɔːd] ['ɜːθˌmæn] .

Rigellians	abhorred	Earthmen	.
里格尔星人	令人厌恶	地球人	.

里格尔星人憎恶地球人。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] , [kept] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kɔntækts] .

They	traded	,	kept	diplomatic	contacts	.
他们	交易	,	保留	外交	联系方式	.

他们进行贸易往来，保持外交联系。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['kɒntækt] .

Beyond	that	,	they	refused	all	contact	.
超过	那	,	他们	拒绝	全部	接触	.

除此之外，他们拒绝一切联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [gwelf] [hæd; həd]

It	was	in	territory	of	the	Rigel	federation	that	the	elder	Guelf	had
它	曾是	在	领土	的	这	里格尔	联邦	那	这	长老	圭尔夫	有

['træv(ə)ld] ,

traveled	,
旅行	,

老格尔夫曾到过里格尔联邦的领土。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] [jɪə(r)] ['tʃɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

nearing	the	end	of	a	five	year	charting	voyage	.
临近	这	结尾	的	一个	五	年	图表	航程	.

历时五年的海图绘制航行即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sed][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][rɪˈpɔːt][ðæt]['bɪts][ɒv; əv][ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][geɪnd][əˈlɒŋ]

And	he	had	said	in	his	last	report	that	bits	of	information	gained	along
和	他	有	说	在	他的	最后的	报告	那	比特	的	信息	获得	沿着

[hɪz; ɪz][ruːt][bɔː(r)][aʊt][rɪˈpɔːts][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʃɪp]['krɒsɪŋ][ðə; ði]['gæləksi] .

his	route	bore	out	reports	of	a	giant	ship	crossing	the	galaxy	.
他的	路线	钻孔	出去	报告	的	一个	巨大的	船	过境	这	星系	.

他在上一份报告中提到，沿途获得的一些信息证实了有关一艘巨型飞船正在穿越银河系的报道。

[ðə; ði]['pəːsiid][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ˌɪntəˈsept][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

The	Perseid	had	tried	to	intercept	the	visitor	.
这	英仙座	有	尝试	到	截距	这	游客	.

英仙座星系曾试图拦截来访者。

[rik][gwelf][wɒz; wəz]['æktɪŋ][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][hʌntʃ][ðæn; ðən][ɒn]['lɒdʒɪk] .

Rik	Guelf	was	acting	more	on	a	hunch	than	on	logic	.
里克	圭尔夫	曾是	表演	更多的	在	一个	直觉	比	在	逻辑	.

里克·格尔夫的行动更多是凭直觉而非逻辑。

[hiː; hi][bɪˈliːvd][ðə; ði]['pəːsiid][wɒz; wəz]['kæptʃəd] , [ðæt][ðə; ði]['eɪliənz] — ['taɪtnz][ɔː(r)][nɒt] — [keɪm]

He	believed	the	Perseid	was	captured	,	that	the	aliens	—	Titans	or	not	—	came
他	相信	这	英仙座	曾是	捕获	,	那	这	外星人	—	泰坦	或者	不是	—	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['gæləksi]['hʌntɪŋ]['spesəmən] .

into	the	galaxy	hunting	specimens	.
进入	这	星系	打猎	标本	.

他认为英仙座流星是被捕获的，外星人——无论是泰坦星人还是其他什么人——来到银河系是为了猎捕标本。

['meɪbi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Maybe	it	was	logical	after	all	.
或许	它	曾是	逻辑	后	全部	.

或许这终究是合乎逻辑的。

['kæptɪn]['roʊˌdɑːlf][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept][rɪks] ['θɪəri] , [wɪð][rezə'veɪʃ(ə)nz] .

Captain	Rodolph	was	inclined	to	accept	Rik's	theory	,	with	reservations	.
队长	鲁道夫	曾是	倾斜	到	接受	里克的	理论	,	和	预订	.

罗道夫船长倾向于接受里克的理论，但仍有所保留。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈgriːd][tuː; tə][let][rik][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['meɪkɪŋ]['kɒntækt][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][miːt]

He	had	agreed	to	let	Rik	try	his	hand	at	making	contact	should	they	meet
他	有	同意	到	让	里克	尝试	他的	手	在	制作	接触	应该	他们	见面

[ðə; ði]['eɪliən] .

the	alien	.
这	外星人	.

他同意如果遇到外星人，就让里克尝试与外星人接触。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld] - [tuː; tə][biː; bi]['redi] .

But	he	also	told	Danold	to	be	ready	.
但	他	还	讲述	-	到	是	准备好	.

但他还告诉达诺德做好准备。

- [wɒz; wəz]['redi] .

Danold	was	ready	.
-	曾是	准备好	.

丹诺德准备好了。

[hiː; hi][bɪˈliːvd][ðə; ði] - [gʌn] ,

He	believed	the	trinogen	gun	,
他	相信	这	-	枪	,

他相信三元枪，

[wɪð] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] [ɪk'stri:m] [reɪndʒ]['erə(r)][ɒv; əv][wʌn]
with **an** **area** **of** **destruction** **so** **great** **that** **at** **extreme** **range** **error** **of** **one**
和 一个 区域 的 破坏 所以 伟大的 那 在 极端 范围 错误 的 一
['hʌndrəd] [maɪlz] [wɒz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] ,
hundred **miles** **was** **negligible** **,**
百 英里 曾是 微不足道 ,

破坏范围如此之大，以至于在一百英里的极端距离误差可以忽略不计。

[wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ['wɔ:ʃɪps] .
was **master** **of** **space** **warships** **.**
曾是 掌握 的 空间 军舰 .

曾是太空战舰的指挥官。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][traɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .
And **he** **was** **eager** **to** **try** **out** **his** **belief** **.**
和 他 曾是 渴望的 到 尝试 出去 他的 信仰 .

他渴望验证自己的想法。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [s'kænəz] ['aɪdlɪŋ] , [ə'lɑ:m] [belz] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] .
On **the** **third** **day** **,** **the** **robot** **scanners** **idling** **,** **alarm** **bells** **rang** **suddenly** **.**
在 这 第三 天 , 这 机器人 扫描仪 怠速 , 警报 铃铛 响铃 突然 .

第三天，机器人扫描仪处于空闲状态，警报突然响起。

[rik] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Rik **was** **in** **his** **bunk** **.**
里克 曾是 在 他的 假寐 .

里克当时在他的铺位上。

[hi:; hi][kə'laɪdɪd] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['reɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ru:m] .
He **collided** **with** **Danold** **in** **the** **corridor** **,** **racing** **to** **the** **scanning** **room** **.**
他 碰撞 和 - 在 这 走廊 , 赛车 到 这 扫描 房间 .

他冲向扫描室，在走廊里与丹诺德相撞。

['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .
Captain **Rodolph** **came** **in** **slowly** **,** **breathing** **hard** **.**
队长 鲁道夫 来了 在 缓慢地 , 呼吸 难的 .

罗多夫船长缓缓走了进来，气喘吁吁。

[hi:; hi] [stɛərd] , [æz; əz][dɪd] [rik] [ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [saɪt] .
He **stared** **,** **as** **did** **Rik** **and** **Danold** **,** **at** **the** **incredible** **sight** **.**
他 凝视 , 作为 做过 里克 和 - , 在 这 极好的 视线 .

他和里克、丹诺德一样，目不转睛地盯着这令人难以置信的景象。

[ɒn] [ɔ:l] [skri:nz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃəʊd] , ['əʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [trə'mendəs] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
On **all** **screens** **a** **ship** **showed** **,** **oval** **in** **shape** **,** **tremendous** **in** **length** **.**
在 全部 屏幕 一个 船 显示 , 椭圆形 在 形状 , 巨大的 在 长度 .

所有屏幕上都显示着一艘船，形状呈椭圆形，长度惊人。

[ɪts] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['skelɪt(ə)n] ['gɜ:dəz] , ['i:v(ə)n] [mə'ʃi:nz] ,
Its **substance** **could** **not** **be** **determined** **for** **skeleton** **girders** **,** **even** **machines** **,**
它是 物质 可以 不是 是 决定 为了 骨骼 桁架 , 甚至 机器 ,
[ʃəʊd] ['veɪgli] .
showed **vaguely** **.**
显示 依稀 .

无法确定其物质成分，因为骨架梁，甚至机器，都只能模糊地显示出来。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , [strəʊd] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [waɪt] [rəʊbz] !
And **moving** **slowly** **on** **the** **screen** **,** **strode** **a** **woman** **in** **white** **robes** **!**
和 移动 缓慢地 在 这 屏幕 , 大步走 一个 女士 在 白色的 长袍 !

屏幕上缓缓走来一位身穿白袍的女子！

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][pə'lɑːrɪs] , " ['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf] ['wɪspəd] , " [ɪts] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪf] [ɪts]
" By the grace of Polaris , " Captain Rodolph whispered , " it's five miles long , if it's
" 经过 这 优雅 的 北极星 , " 队长 鲁道夫 低声说道 , " 它是 五 英里 长的 , 如果 它是
[ə; eɪ]['miːtə(r)] .
a meter .
一个 仪表 .

"承蒙北极星的恩典，"罗道夫船长低声说道，"如果以米为单位，它有五英里长。"

" - [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] .
" Danold recovered first .
" - 恢复 第一的 .

丹诺德率先恢复过来。

" [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] ['fɪfti] [maɪlz] .
" She's inside fifty miles .
" 她是 里面 五十 英里 .

"她离这里不到五十英里。"

[lets] [blɑːst] .
Let's blast .
我们来吧 爆炸 .

开火！

" [hiː; hi] [wɜːl] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnəri] [ruːm] .
" He whirled , headed for the gunnery room .
" 他 旋转 , 标题 为了 这 炮术 房间 .

他猛地转身，朝炮兵训练室走去。

" - , " ['roʊˌdɑːlf] ['ʃaʊtɪd] .
" Danold , " Rodolph shouted .
" - , " 鲁道夫 喊叫 .

"丹诺德！"罗多夫喊道。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

"等等！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'faɪ]['ɔːdərs] .
" For a moment Danold seemed about to defy orders .
" 为了 一个 片刻 - 似乎 关于 到 违抗 订单 .

"丹诺德似乎有那么一瞬间要违抗命令。"

[ðen] ['dɪsəplɪn] [təʊld] .
Then discipline told .
然后 纪律 讲述 .

然后纪律处分就发生了。

" [meɪ] [ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ðæt] [sə'praɪz] [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] ,
" May I remind you , sir , " he snapped , " that surprise is the element ,
" 可能 我 提醒 你 , 先生 , " 他 啪啪 , " 那 惊喜 是 这 元素 ,

"先生，我提醒您一下，"他厉声说道，"出其不意才是关键。"

[ðə; ði]['fæktə(r)] [ɪf] [wɪr] [ə'tækɪŋ] .
the factor if we're attacking .
这 因素 如果 是 攻击 .

如果我们进攻，这是一个重要因素。

" ['roʊˌdɑːlf] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Rodolph didn't answer .
" 鲁道夫 没有 回答 .

鲁道夫没有回答。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [rik] .
He **nodded** **to** **Rik** **.**
他 点头 到 里克 .

他向里克点了点头。

" [juːz] [ɔːl] ['frikwənsiz] .
" Use all frequencies .
" 使用 全部 频率 .

使用所有频率。

['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['sɜːvɪs] [kəʊd] .
Challenge in service code .
挑战 在 服务 代码 .

服务代码存在问题。

" [rik] [kɔːld] .
" Rik called .
" 里克 称为 .

里克打来了电话。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [dis'dein] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
The huge ship , moving slowly , disdained to answer .
这 巨大的 船 , 移动 缓慢地 , 轻蔑 到 回答 .

那艘巨轮缓缓移动，不屑于回答。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] , ['steərɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
The woman was dimly visible , staring their way .
这 女士 曾是 依稀 可见的 , 凝视 他们的 方式 .

那女人身影隐约可见，正盯着他们这边。

[rik] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Rik drew in a long breath .
里克 画 在 一个 长的 气息 .

里克长长地吸了一口气。

" [huːˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [əkˈnɒlɪdʒ] .
" Whoever you are , " he said , " please acknowledge .
" 谁 你 是 , " 他 说 , " 请 承认 .

“无论你是谁，”他说，“请承认。”

" - [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnəri] [ruːm] .
" Danold slammed the door of the gunnery room .
" - 猛烈抨击 这 门 的 这 炮术 房间 .

丹诺德砰地一声关上了炮兵训练室的门。

['iːv(ə)n] [ðen] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [ækt] .
Even then Captain Rodolph wasn't prepared for his insubordinate act .
甚至 然后 队长 鲁道夫 不是 准备 为了 他的 不服从 行为 .

即便如此，罗道夫船长也没想到自己会做出这种不服从命令的行为。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [gʌn] .
Too late he felt the shudder , the roar of the trinogen gun .
也 晚的 他 毛毡 这 不寒而栗 , 这 吼 的 这 - 枪 .

他感觉到震颤，听到三元枪的轰鸣声时，已经太晚了。

" [ðə; ði] [fuːl] !
" The fool !
" 这 傻子 !

“傻瓜！”

" ['roʊˌdɑːlf] [kraɪd] .
" Rodolph cried .
" 鲁道夫 哭 .

鲁道夫哭了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnəri] [ruːm] .

He	reached	for	a	switch	which	cut	off	power	to	the	gunnery	room	.
他	达到	为了	一个	转变	哪个	切	离开	力量	到	这	炮术	房间	.

他伸手去够一个开关，切断了炮兵训练室的电源。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['pætʃɪz] [splæʃt] [ə'lɒŋ]

As	his	hand	touched	the	button	a	series	of	crimson	patches	splashed	along
作为	他的	手	感动	这	按钮	一个	系列	的	赤红	补丁	溅起	沿着

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪps] [hʌl] .

the	alien	ship's	hull	.
这	外星人	船的	船体	.

当他的手触碰到按钮时，一连串鲜红的血迹溅到了外星飞船的船体上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][gwelf] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [gʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

For	a	moment	Guelf	believed	that	the	trinogen	gun	had	made	a	hit	.
为了	一个	片刻	圭尔夫	相信	那	这	-	枪	有	制成	一个	打	.

格尔夫一度认为三元枪击中了目标。

[ðen] [ðə; ði] ['splæʃɪz] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hʌl] [æz; əz]['semi]

Then	the	splashes	faded	into	nothingness	and	there	stood	the	ship	,	hull	as	semi
然后	这	水花	褪色	进入	虚无	和	那里	站立	这	船	,	船体	作为	半

- [træns'pærənt][æz; əz]['evə(r)] .

-	transparent	as	ever	.
-	透明的	作为	曾经	.

然后水花渐渐消失，船身依然半透明地矗立在那里。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	We're	in	for	it	now	!
"	是	在	为了	它	现在	!

“我们这下惨了！”

" ['roʊˌdɑːlf] ['ʃaʊtɪd] .

"	Rodolph	shouted	.
"	鲁道夫	喊叫	.

鲁道夫喊道。

" [ðə; ði] [fuːl] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

"	The	fool	didn't	touch	her	!
"	这	傻子	没有	触碰	她	!

“那个傻瓜根本没碰她！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['klɪərə(r)] [naʊ] .

"	The	woman	stood	rigid	,	her	figure	was	clearer	now	.
"	这	女士	站立	死板的	,	她	数字	曾是	更清晰	现在	.

“那女人僵直地站着，她的身影现在更清晰了。”

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['brɪliənt] [bluː] , [ʃɒt] [tə'wɔːd]

Slowly	she	moved	an	arm	and	a	column	of	intense	brilliant	blue	,	shot	toward
缓慢地	她	已搬	一个	手臂	和	一个	柱子	的	激烈的	杰出的	蓝色的	,	射击	朝向

[ðə; ði]['mɑːrkæb] . . . .

the	Markab	.	.	.
这	马克布	.	.	.

她缓缓抬起一只手臂，一道耀眼的蓝色光束射向了马克布.....

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] . . . .

And	darkness	enveloped	them	.	.	.	.
和	黑暗	被包裹	他们	.	.	.	.

黑暗笼罩了他们.....

['grævəti] [fled] [ðə; ði] ['mɑ:rkæb] .

Gravity	fled	the	Markab	.
重力	逃亡	这	马克布	.

重力逃离了马克布。

['tʌmblɪŋ] , [gwelf] ['kærəm] ['ɪntu:] ['roʊˌdɑ:lf] .

Tumbling	,	Guelf	caromed	into	Rodolph	.
翻滚	,	圭尔夫	碰撞	进入	鲁道夫	.

翻滚中，格尔夫撞到了罗多夫身上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ,

They	were	moving	,
他们	是	移动	,

他们正在移动，

[bʌt; bət] [rik] [gwelf] ['nevə(r)] [nju:] ['i:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]

but	Rik	Guelf	never	knew	even	that	for	his	head	crashed	against	the	wall
但	里克	圭尔夫	绝不	知道	甚至	那	为了	他的	头	崩溃了	反对	这	墙

[ænd; ənd] [hi:; hi] [blæk] [aʊt] . . . .

and	he	blacked	out	.	.	.	.
和	他	变黑	出去	.	.	.	.

但里克·格尔夫甚至连这些都不知道，因为他的头撞到了墙上，昏了过去.....

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə'gen] .

When	he	came	to	,	lights	were	on	again	.
什么时候	他	来了	到	,	灯	是	在	再次	.

他醒来时，灯又亮了。

[gwelf] [felt] [ə; eɪ] ['hevinəs] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Guelf	felt	a	heaviness	as	he	lifted	his	body	.
圭尔夫	毛毡	一个	沉重	作为	他	抬起	他的	身体	.

格尔夫抬起身体时，感到身体很沉重。

[hi:; hi] [sɔ:] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] ['stændɪŋ] ,

He	saw	Captain	Rodolph	standing	,
他	锯	队长	鲁道夫	常设	,

他看见鲁道夫船长站在那里，

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m]

gazing	at	a	row	of	machines	that	were	gliding	into	the	control	room
凝视	在	一个	排	的	机器	那	是	滑翔	进入	这	控制	房间

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .

from	the	passage	-	way	.
从	这	通道	-	方式	.

凝视着一排从通道滑入控制室的机器。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [laɪk] ['kænistəz] [ɒn] [st'rʌts] , [wɪð] ['taɪni] [k'ɑ:stəz] [bɪ'ni:θ]

The	machines	were	small	,	like	canisters	on	struts	,	with	tiny	casters	beneath
这	机器	是	小的	,	喜欢	罐子	在	支柱	,	和	微小的	脚轮	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些机器很小，就像架在支架上的罐子，底部装有小脚轮。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kænɪstə(r)] [hæd; həd] [fɔ:(r)] ['tentək(ə)lz] .

And	each	canister	had	four	tentacles	.
和	每个	罐	有	四	触手	.

每个罐子都有四条触须。

[ðeɪ] [i'mɪtɪd] [ɪn'tens] , ['blu:ɪʃ] [laɪt] .

They	emitted	intense	,	bluish	light	.
他们	发射	激烈的	,	蓝蓝色	光	.

它们发出强烈的蓝色光芒。

['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [gwelf] .
Captain Rodolph looked down at Guelf .
队长 鲁道夫 看起来 向下 在 圭尔夫 .

鲁道夫船长低头看着格尔夫。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it easy , " he said .
" 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [wɪv] [biːn] ['kæptʃəd] .
" We've been captured .
" 我们已经 到过 捕获 .

我们被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] — " [ɑː(r); ə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And these things " — he pointed to the machines — " are It .
和 这些 事物 " — 他 尖 到 这 机器 — " 是 它 .

“而这些东西”——他指着那些机器——“就是它。”

" - [hed] [eɪkt] .
" Guelf's head ached .
" - 头 疼痛 .

格尔夫头疼。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He staggered to his feet .
他 交错 到 他的 脚 .

他踉跄着站了起来。

" - ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Danold ? " he gasped .
" - ? " 他 倒吸一口气 .

“丹诺德？”他喘着气说。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [lɒk] .
" They took him away right after opening our lock .
" 他们 采取 他 离开 正确的 后 开幕 我们的 锁 .

“他们打开我们的锁后就把他带走了。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
I don't know why — or why they didn't take us , too .
我 不 知道 为什么 — 或者 为什么 他们 没有 拿 我们 , 也 .

我不知道为什么——或者为什么他们没有把我们也带走。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , [spəʊk] [ɪn] [rik] - [breɪn] .
" A voice , low and compelling , spoke in Rik Guelf's brain .
" 一个 嗓音 , 低的 和 引人注目的 , 辐 在 里克 - 脑 .

“一个低沉而有力的声音在里克·格尔夫的脑海中响起。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑːlf] [wɪl] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] [jɪp] .
" You and Captain Rodolph will quit your ship .
" 你 和 队长 鲁道夫 将要 辞职 你的 船 .

你和罗道夫船长都得离开你们的船。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
I advise you not to resist .
我 建议 你 不是 到 抵抗 .

我建议你不要反抗。

" ['roʊˌdɑːlf] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [gwelf] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː] .
" Rodolph jumped and Guelf knew he had received the order too .
" 鲁道夫 跳了起来 和 圭尔夫 知道 他 有 已收到 这 命令 也 .

鲁道夫跳了起来，格尔夫也知道他接到了命令。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [wiːld] [ə'saɪd] , [let][ðem; ðəm][pɑːs] .

The	robots	wheeled	aside	,	let	them	pass	.
这	机器人	带轮子的	旁边	,	让	他们	经过	.

机器人向一侧挪动，让他们通过。

" [wɪr] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] , " ['roʊˌdɑːlf] [sed] .

"	We're	in	her	ship	,	"	Rodolph	said	.
"	是	在	她	船	,	"	鲁道夫	说	.

“我们现在在她的船上，”罗多尔夫说。

" [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ˌjuː 'es] — [læ'suː, 'læsəu][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] .

"	She	hooked	us	—	lassoed	us	is	a	better	word	.
"	她	钩子	我们	—	套索	我们	是	一个	更好的	单词	.

“她迷住了我们——用‘套索’这个词更贴切。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

" [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][saɪz] .

"	The	compartment	was	awe	-	inspiring	in	size	.
"	这	隔间	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	在	尺寸	.

“这个隔间的大小令人惊叹。”

[ə; eɪ] [bluː] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [rəʊz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] .

A	blue	vaulted	ceiling	rose	a	thousand	feet	overhead	.
一个	蓝色的	拱形	天花板	玫瑰	一个	千	脚	开销	.

蓝色的拱形天花板高耸入云，足有千尺之遥。

[frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

From	wall	to	wall	was	the	same	distance	.
从	墙	到	墙	曾是	这	相同的	距离	.

两面墙之间的距离相同。

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mə'tælɪk] , [nɒt][trænz'luːs(ə)nt] .

The	floor	beneath	them	was	metallic	,	not	translucent	.
这	地面	下面	他们	曾是	金属	,	不是	半透明	.

他们脚下的地板是金属的，不是半透明的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz]['eni] [ɜːθ] ['met(ə)l] .

It	appeared	as	solid	as	any	Earth	metal	.
它	出现	作为	坚硬的	作为	任何	地球	金属	.

它看起来和地球上的任何金属一样坚硬。

[hjuːdʒ] ['kɔndits] [ræn][tuː; tə] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðə; ði][skwɒt]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] .

Huge	conduits	ran	to	machines	that	the	squat	robots	were	tending	.
巨大的	导管	跑	到	机器	那	这	蹲	机器人	是	倾向于	.

巨大的管道通向矮胖机器人正在照看的机器。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [rəʊz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

The	equipment	rose	a	hundred	feet	high	.
这	设备	玫瑰	一个	百	脚	高的	.

这套设备高达一百英尺。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] - .

Then	they	saw	Danold	.
然后	他们	锯	-	.

然后他们看到了丹尼尔德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['rʌnweɪ] .

He	was	walking	slowly	toward	a	moving	runway	.
他	曾是	步行	缓慢地	朝向	一个	移动	跑道	.

他缓缓走向一条移动的跑道。

['rəʊbɒts] [stept] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

Robots	stepped	on	and	off	the	runway	as	they	went	about	what	seemed	to
机器人	步	在	和	离开	这	跑道	作为	他们	去	关于	什么	似乎	到

[biː; bi] [ruː'tiːn] ['mætəz] .

be	routine	matters	.
是	常规	事情	.

机器人进出跑道，进行着看似例行的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən] ['saʊndləsli] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] ,

And	the	same	calm	voice	which	had	spoken	soundlessly	into	their	minds	,
和	这	相同的	冷静的	嗓音	哪个	有	说	无声地	进入	他们的	思想	,

而那平静的声音，曾无声地传入他们的脑海，

[naʊ] [beɪd] [ðem; ðəm][step] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

now	bade	them	step	on	the	runway	.
现在	巴德	他们	步	在	这	跑道	.

现在命令他们走上跑道。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['træv(ə)ld] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪm]

They	did	so	,	traveled	toward	a	screen	and	through	it	into	a	long	,	dim
他们	做过	所以	,	旅行	朝向	一个	屏幕	和	通过	它	进入	一个	长的	,	暗淡

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

他们照做了，走向一块屏幕，穿过屏幕进入一条又长又暗的走廊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wʊmən] .

And	at	the	end	of	the	corridor	stood	the	Crystal	Woman	.
和	在	这	结尾	的	这	走廊	站立	这	水晶	女士	.

走廊尽头站着水晶女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes] — [ə; eɪ]['taɪtn] — . [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

She	was	a	giantess	—	a	Titan	—	.	She	sat	in	a	chair	,
她	曾是	一个	女巨人	—	一个	泰坦	—	.	她	卫星	在	一个	椅子	,

她是个女巨人——一个泰坦巨人——。她坐在椅子上，

[waɪt] [rəʊb] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɒnd]

white	robe	trailing	from	her	shoulders	and	fully	a	hundred	feet	beyond
白色的	长袍	尾随	从	她	肩膀	和	完全	一个	百	脚	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['sand(ə)l] [fiːt] .

her	sandaled	feet	.
她	凉鞋	脚	.

白色长袍从她的肩头垂下，足足有她穿着凉鞋的脚踝一百英尺长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [laɪk] ['mɪdʒɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [stɛərd] ,

And	the	three	men	stood	like	midgets	before	her	,	stared	,
和	这	三	男人	站立	喜欢	侏儒	前	她	,	凝视	,

那三个男人像侏儒一样站在她面前，盯着她看。

['rendəd] ['saɪlənt] [wɪð] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

rendered	silent	with	awe	as	the	runway	slowed	to	a	full	stop	.
渲染	沉默的	和	敬畏	作为	这	跑道	减速	到	一个	满的	停止	.

跑道缓缓停下，众人肃然起敬，鸦雀无声。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , - [wɪð] [legz] [ˌaʊt'spred] , [dɪ'faɪənt] , [hændz][ɒn]['blɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

They	waited	,	Danold	with	legs	outspread	,	defiant	,	hands	on	blasters	which	he	carried
他们	等待	,	-	和	腿	扩张	,	桀骜不驯	,	双手	在	爆能枪	哪个	他	携带

[ɪn] ['həʊlstəz] .

in	holsters	.
在	枪套	.

他们静静地等待着，丹诺德双腿张开，一副挑衅的姿态，双手放在枪套里的爆能枪上。

['roʊˌdɑːlf] [ænd; ənd] [gwelf] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] .

Rodolph	**and**	**Guelf**	**were**	**unarmed**	**.**
鲁道夫	和	圭尔夫	是	徒手	.

鲁道夫和圭尔夫都没有携带武器。

['roʊˌdɑːlf] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌnə'freɪd] .

Rodolph	**folded**	**his**	**arms**	**and**	**tried**	**to**	**give**	**the**	**look**	**of**	**a**	**man**	**unafraid**	**.**
鲁道夫	折叠	他的	武器	和	尝试	到	给	这	看	的	一个	男人	无所畏惧	.

罗多夫抱起双臂，努力摆出一副无所畏惧的样子。

[gwelf] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪz] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Guelf	**wasn't**	**thinking**	**of**	**the**	**woman's**	**size**	**,**	**nor**	**of**	**what**	**she**	**represented**	**.**
圭尔夫	不是	思维	的	这	女性的	尺寸	,	也不	的	什么	她	代表	.

格尔夫当时并没有考虑这个女人的身材，也没有考虑她所代表的意义。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ！ " [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	**Beautiful**	**!**	**"**	**raced**	**through**	**his**	**mind**	**.**
"	美丽的	！	"	比赛	通过	他的	头脑	.

“太美了！”这个念头在他脑海中闪过。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [həːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['twɪstɪŋ] [bleɪd] .

"	**With**	**a**	**beauty**	**which**	**hurts**	**like**	**a**	**sharp**	**,**	**twisting**	**blade**	**.**
"	和	一个	美丽	哪个	疼痛	喜欢	一个	锋利的	,	扭曲	刀刃	.

“美得像一把锋利的刀，令人心痛。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɑːk] [aɪz] [stɒpt] [ɒn] [gwelf] .

"	**The**	**woman's**	**dark**	**eyes**	**stopped**	**on**	**Guelf**	**.**
"	这	女性的	黑暗的	眼睛	停止	在	圭尔夫	.

“女人的黑眼睛停在了格尔夫身上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**pleasantly**	**.**
"	感谢	你	,	"	她	说	愉快	.

“谢谢，”她愉快地说。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [gwelf] ,

A	**shiver**	**ran**	**through**	**Guelf**	**,**
一个	颤抖	跑	通过	圭尔夫	,

格尔夫打了个寒颤，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

and	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**wonder**	**at**	**her**	**knowledge**	**of**	**his**	**own**	**tongue**	**.**
和	他	有	不	时间	到	想知道	在	她	知识	的	他的	自己的	舌头	.

他根本没时间去想她竟然会说他的母语。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] - .

Now	**the**	**woman**	**looked**	**at**	**Danold**	**.**
现在	这	女士	看起来	在	-	.

现在，那女人看向了达诺德。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [niː] , ['kʌpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

She	**rested**	**an**	**elbow**	**on**	**a**	**knee**	**,**	**cupping**	**her**	**chin**	**.**
她	休息	一个	弯头	在	一个	膝盖	,	拔罐	她	下巴	.

她将一只胳膊肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

" ['lɪt(ə)l] [mæn] ?

"	**Little**	**man**	**?**
"	小的	男人	?

“小个子男人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][eɪvɑːl] — [maɪ] [ʃɪp] ? "
" she asked softly , " why did you try to destroy the Avol — my ship ? "
" 她 问 轻轻 , " 为什么 做过 你 尝试 到 破坏 这 AVOL — 我的 船 ? "

她轻声问道："你为什么要摧毁阿沃尔号——我的船？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmi] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" You are my enemy , " Danold answered .
" 你 是 我的 敌人 , " - 回答 .

"你是我的敌人，"丹尼尔回答道。

" [juː; jʊ]['faɪəd][ɒn][gə'læktɪk] ['sɜːvɪs] [ʃɪps] .
" You fired on Galactic Service ships .
" 你 被解雇 在 银河 服务 船舶 .

你向银河服务队的飞船开火了。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pəːsiid] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .
You destroyed the Perseid and its crew .
你 损毁 这 英仙座 和 它是全体人员 .

你摧毁了"英仙座号"及其船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ] . "
It was my duty to try and down you . "
它 曾是 我的 责任 到 尝试 和 向下 你 . "

我的职责就是尽力击败你。

" [jɔː(r); jə(r)][gə'læktɪk] ['sɜːvɪs] [ə'tækt] [fɜːst] .
" Your Galactic Service attacked first .
" 你的 银河 服务 遭到攻击 第一的 .

"你们银河服务队先发动了攻击。"

[wen] [ai][fled][tuː; tə]['haɪpə(r)] [speɪs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
When I fled to hyper space they followed .
什么时候 我 逃亡 到 超 空间 他们 随后 .

当我逃往超空间时，他们也跟着来了。

[wen] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
When I emerged , they were on all sides .
什么时候 我 出现 , 他们 是 在 全部 侧面 .

当我出来时，他们已经包围了我。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I had no quarrel with them . "
我 有 不 争吵 和 他们 . "

我和他们之间没有任何争执。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" - [sed] ['hɑːʃli] .
" Danold said harshly .
" - 说 严厉地 .

丹诺德厉声说道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['gæləksi] .
" This is our Galaxy .
" 这 是 我们的 星系 .

这是我们的银河系。

[ˌaɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-"

" ['lɪt(ə)l] [men] [frɒm; frəm] [wʌn] ['plænɪt] ?
" **Little** **men** **from** **one** **planet** **?**
" 小的 男人 从 一 行星 ?

来自同一个星球的小矮人?

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kleɪm] [ə; eɪ] ['gæləksi] ?
And **you** **claim** **a** **Galaxy** **?**
和 你 宣称 一个 星系 ?

你声称拥有一个星系?

" - [n'ɒdɪd] , [lʊkt] ['stʌbən] .
" **Danold** **nodded** **,** **looked** **stubborn** **.**
" - 点头 , 看起来 固执的 .

丹诺德点了点头，看起来很固执。

" [ju:v] [gɒt] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **You've** **got** **us** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 你已经 得到 我们 , " 他 承认 .

"你们赢了，"他承认道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [wi:l; wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] .
" **But** **somehow** **,** **some** **time** **,** **we'll** **destroy** **you** **.**
" 但 不知何故 , 一些 时间 , 出色地 破坏 你 .

"但总有一天，我们会摧毁你。"

[ən'les] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] [kən'fes] [jɔ:(r); jə(r)]
Unless **,** **"** **he** **added** **,** **"** **you** **recognize** **our** **authority** **and** **confess** **your**
除非 , " 他 额外 , " 你 认出 我们的 权威 和 承认 你的
['trespəsɪŋ] .
trespassing **.**
擅闯私人领地 .

"除非，"他补充道，"你承认我们的权威并承认你的非法侵入行为。"

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rɪ'gɑ:dɪd] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
" **The** **woman** **regarded** **Danold** **and** **there** **was** **a** **look** **of** **sadness** **in** **her**
" 这 女士 认为 - 和 那里 曾是 一个 看 的 悲伤 在 她
['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful **eyes** **.**
美丽的 眼睛 .

"那女人看着达诺德，她美丽的眼睛里流露出悲伤的神情。"

" [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪndz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['taɪtn] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
" **In** **your** **minds** **you** **call** **me** **a** **Titan** **,** **"** **she** **mused** **.**
" 在 你的 思想 你 称呼 我 一个 泰坦 , " 她 沉思 .

"在你们心中，你们称我为泰坦，"她沉思道。

" [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" **Perhaps** **I** **am** **.**
" 也许 我 是 .

或许我是。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'sju:m] .
But **I** **am** **not** **a** **race** **,** **such** **as** **you** **assume** **.**
但 我 是 不是 一个 种族 , 这样的 作为 你 认为 .

但我并非你所认为的那种人种。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'spju:tɪŋ] [speɪs] [wɪð] ['eni] [laɪf] - [fɔ:m] .
I **am** **not** **disputing** **space** **with** **any** **life** **-** **form** **.**
我 是 不是 争议 空间 和 任何 生活 - 形式 .

我并不与任何生命体争夺空间。

[ðə; ði][eɪvɑ:l][ɪz][maɪn][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l][men] .

The	**Avol**	**is**	**mine**	**and**	**I**	**have**	**a**	**mission**	**,**	**little**	**men**	**.**
这	AVOL	是	矿	和	我	有	一个	使命	,	小的	男人	.

阿沃尔是我的，我肩负着使命，小家伙们。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][gə'læktɪk] ['sɜ:vɪs] [fə'bidz] [maɪ]['træv(ə)lɪŋ] [weə(r)] [ai] [tʃu:z] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

If	**your**	**Galactic**	**Service**	**forbids**	**my**	**traveling**	**where**	**I**	**choose**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**.**
如果	你的	银河	服务	禁止	我的	旅行	在哪里	我	选择	,	我	是	对不起	.

如果贵银河系服务禁止我前往我选择的目的地，我深感抱歉。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [kæn; kən][du:; də][ʃæl; ʃəl][stɒp][ˌem 'i:] .

But	**nothing**	**your**	**race**	**can**	**do**	**shall**	**stop**	**me**	**.**
但	没有什么	你的	种族	能	做	将	停止	我	.

但你们种族所做的一切都无法阻止我。

" - [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

"	**Danold**	**reached**	**for**	**his**	**guns**	**.**
"	-	达到	为了	他的	枪支	.

丹诺德伸手去拿他的枪。

['roʊˌdɑ:lf][ænd; ənd][gwelf]['æktɪd][æz; əz][wʌn][tu:; tə][stɒp][hɪm] .

Rodolph	**and**	**Guelf**	**acted**	**as**	**one**	**to**	**stop**	**him**	**.**
鲁道夫	和	圭尔夫	行动	作为	一	到	停止	他	.

鲁道夫和格尔夫联手阻止了他。

[bʌt; bət] - ['faɪəd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

But	**Danold**	**fired**	**straight**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**woman**	**before**	**they**	**could**	**reach**
但	-	被解雇	直的	在	这	心	的	这	女士	前	他们	可以	抵达

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但丹诺德在他们赶到之前，就直奔那女人的心脏开枪了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] — [bʌt; bət] - ['vænɪʃd] !

That	**is**	**,**	**nothing**	**happened**	**to**	**the**	**woman**	**—**	**but**	**Danold**	**vanished**	**!**
那	是	,	没有什么	发生	到	这	女士	—	但	-	消失了	!

也就是说，那名女子毫发无损——但丹诺德却消失了！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [ə'drest] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] , " [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	**And**	**you**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**addressed**	**Captain**	**Rodolph**	**,**	**"**	**you**	**had**	**a**	**different**
"	和	你	,	"	这	女士	已解决	队长	鲁道夫	,	"	你	有	一个	不同的

['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'septɪŋ] [ˌem 'i:] . "

reason	**for**	**intercepting**	**me**	**.**	**"**
原因	为了	拦截	我	.	"

“而你，”那女人对罗道夫上尉说，“你拦截我的原因却不一样。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " ['roʊˌdɑ:lf] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**I**	**am**	**a**	**soldier**	**,**	**"**	**Rodolph**	**answered**	**.**
"	我	是	一个	士兵	,	"	鲁道夫	回答	.

“我是一名士兵，”罗多夫回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['ri:z(ə)n] — [ai][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

"	**I**	**think**	**you**	**know**	**my**	**reason**	**—**	**I**	**was**	**on**	**no**	**mission**	**of**	**destruction**	**.**	**"**
"	我	思考	你	知道	我的	原因	—	我	曾是	在	不	使命	的	破坏	.	"

“我想你知道我的理由——我并没有执行任何破坏任务。”

" ['əʊnli] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] - [gʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mætʃt] [maɪ] ['wepənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	**Only**	**if**	**your**	**trinogen**	**gun**	**could**	**have**	**matched**	**my**	**weapons**	**,**	"	**she**	**said**	**drily**	**.**
"	仅有的	如果	你的	-	枪	可以	有	匹配	我的	武器	,	"	她	说	干巴巴地	.

"要是你的三元枪能和我的武器匹敌就好了，"她冷冷地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪð'held] [jɔ:(r); jə(r)] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] - [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] .

"	**But**	**you**	**withheld**	**your**	**'**	**destruction**	**'**	**until**	**you**	**were**	**sure**	**.**
"	但	你	隐瞒	你的	-	破坏	-	直到	你	是	当然	.

但你直到确信无疑才实施"毁灭"。

[jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:rkæb][ɪz] [ʌn'dæmɪdʒd] , ['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] .

Your	**Markab**	**is**	**undamaged**	**,**	**Captain**	**Rodolph**	**.**
你的	马克布	是	未受损	,	队长	鲁道夫	.

罗多尔夫船长，你的马克布完好无损。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [pɔ:t] .

It	**will**	**carry**	**you**	**back**	**to**	**your**	**home**	**port**	**.**
它	将要	携带	你	后退	到	你的	家	港口	.

它会带你返回你的母港。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['gʌnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] .

And	**you**	**will**	**find**	**your**	**impetuous**	**gunner**	**in**	**his**	**quarters**	**.**
和	你	将要	寻找	你的	浮躁	炮手	在	他的	四分之一	.

你会发现你那位鲁莽的炮手正待在他的房间里。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)][gə'læktɪk] ['sɜ:vɪs] [sju'piəriəz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ʃɛlən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Tell**	**your**	**Galactic**	**Service**	**superiors**	**that**	**I**	**am**	**called**	**Shellon**	**,**	"	**she**	**added**	**.**
"	告诉	你的	银河	服务	上级	那	我	是	称为	谢隆	,	"	她	额外	.

"告诉你们银河系服务部门的上级，我叫谢隆，"她补充道。

" [wen] [ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ˌri:'vɪzɪt][jɔ:(r); jə(r)]['gæləksi] . .

"	**When**	**I**	**have**	**completed**	**my**	**mission**	**I**	**shall**	**probably**	**never**	**revisit**	**your**	**Galaxy**	**.**	**.**
"	什么时候	我	有	完全的	我的	使命	我	将	大概	绝不	重访	你的	星系	.	.

. .

: :

. .

"当我完成任务后，我可能永远不会再回到你们的星系了....."

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] .

You	**may**	**go**	**,**	**Captain**	**Rodolph**	**.**
你	可能	去	,	队长	鲁道夫	.

你可以走了，罗道夫船长。

" ['roʊˌdɑ:lf] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

"	**Rodolph**	**turned**	**and**	**strode**	**to**	**the**	**runway**	**.**
"	鲁道夫	转向	和	大步走	到	这	跑道	.

鲁道夫转身大步走向跑道。

" [kʌm] [ɒn] [rik] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	**Come**	**on**	**Rik**	**,**	"	**he**	**called**	**.**
"	来	在	里克	,	"	他	称为	.

"来吧，里克，"他喊道。

" [rik] [gwelf] [steɪz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	**Rik**	**Guelf**	**stays**	**,**	"	**the**	**woman**	**said**	**.**
"	里克	圭尔夫	停留	,	"	这	女士	说	.

"里克·格尔夫留任了，"那名女子说道。

['roʊˌdɑ:lf] [tɜ:nd] , [sed] , " [hi:z] [nɒt] [laɪk] - .

Rodolph	**turned**	**,**	**said**	**,**	"	**He's**	**not**	**like**	**Danold**	**.**
鲁道夫	转向	,	说	,	"	他是	不是	喜欢	-	.

罗多夫转过身说："他不像丹诺德。"

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [ai] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['kæptɪn] .
" I mean no harm to your friend , Captain .
" 我 意思是 不 伤害 到 你的 朋友 , 队长 .

船长，我没有伤害你朋友的意思。

[ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
I merely wish to talk with him alone .
我 仅仅 希望 到 讲话 和 他 独自的 .

我只想和他单独谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" She smiled slightly .
" 她 微笑 轻微地 .

她微微一笑。

[frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [skwɒt] ['rəʊbɒts] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
From nowhere a row of squat robots materialized .
从 无处 一个 排 的 蹲 机器人 实体化 .

不知从何处冒出了一排矮胖的机器人。

['dʒentli] [ðeɪ] [θrʌst] ['roʊˌdɑːlf] ['ɒntə] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
Gently they thrust Rodolph onto the runway .
轻轻地 他们 推力 鲁道夫 到 这 跑道 .

他们轻轻地把罗多夫推到跑道上。

" [rik] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ai] [woʊnt] [liːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [juː; jʊ] [luːs] .
" Rik , " he called , " I won't leave till she turns you loose .
" 里克 , " 他 称为 , " 我 惯于 离开 直到 她 转弯 你 松动的 .

"里克，"他喊道，"在她放了你之前，我是不会离开的。"

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . . . .
They'll have to kill me to make me go without you . . . .
他们会 有 到 杀 我 到 制作 我 去 没有 你 . . . .

他们除非杀了我，否则休想让我离开你.....

" [rik] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [frɒm; frəm] ['roʊˌdɑːlf]
" Rik somehow had no fear at all , but this emotional display from Rodolph
" 里克 不知何故 有 不 害怕 在 全部 , 但 这 情绪 展示 从 鲁道夫
[wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] .
was warming .
曾是 变暖 .

"里克似乎一点也不害怕，但罗多夫的这种情感流露却令人感到温暖。"

" [θæŋks] , ['roʊˌdɑːlf]
" Thanks , Rodolph
" 谢谢 , 鲁道夫

谢谢你，罗多夫

, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

"他说。"

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
" But I am not afraid .
" 但 我 是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	feel	sure	no	harm	will	come	to	me	.
我	感觉	当然	不	伤害	将要	来	到	我	.

我确信自己不会受到任何伤害。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] - [laɪk][tʃeə(r)] .

"	He	turned	back	to	the	fascinating	creature	on	the	throne	-	like	chair	.
"	他	转向	后退	到	这	迷人	生物	在	这	王座	-	喜欢	椅子	.

他转过身，看向坐在王座般的椅子上的那个迷人的生物。

[rɪdʒɛljənz] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] - [fɔːmz] , [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ˈɜːθˌmæn] .

Rigellians	were	life	-	forms	,	no	larger	than	Earthmen	.
里格尔星人	是	生活	-	表格	,	不	更大的	比	地球人	.

里格尔星人是生命体，体型与地球人相仿。

[ˈvedʒənz][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] .

Vegans	were	smaller	.
素食主义者	是	较小的	.

素食主义者体型较小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtaɪtn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .

But	this	Titan	—	she	was	amazing	.
但	这	泰坦	—	她	曾是	惊人的	.

但这位泰坦——她太了不起了。

[rik] [gwelf] [ˈweɪtɪd] .

Rik	Guelf	waited	.
里克	圭尔夫	等待	.

里克·格尔夫等了一会儿。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][ˈæŋgə(r)] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ænˈtægənɪzəm] .

He	felt	no	anger	,	no	sense	of	antagonism	.
他	毛毡	不	愤怒	,	不	感觉	的	对抗	.

他没有感到愤怒，也没有感到敌意。

[ˈrɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Rather	,	he	had	a	sense	of	relief	now	that	he	faced	her	.
相当	,	他	有	一个	感觉	的	宽慰	现在	那	他	面对	她	.

相反，面对她，他感到如释重负。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][pəˈrɪmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz]

The	riddle	of	Space	beyond	the	perimeter	of	the	Galaxy	was	beyond	his
这	谜语	的	空间	超过	这	周长	的	这	星系	曾是	超过	他的

[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

银河系边缘之外的太空之谜超出了他的理解范围。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [rik] [gwelf] [njuː] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] , [nɒt][æn; ən] [ˈenəmi] .

But	somehow	Rik	Guelf	knew	he	stood	before	a	Being	,	not	an	Enemy	.
但	不知何故	里克	圭尔夫	知道	他	站立	前	一个	存在	,	不是	一个	敌人	.

但不知为何，里克·格尔夫知道他面前站着的是一个存在，而不是一个敌人。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜːˈself] [ʃɛlən] [sed]

"	I	know	the	question	in	your	mind	,	"	the	woman	who	called	herself	Shellon	said
"	我	知道	这	问题	在	你的	头脑	,	"	这	女士	WHO	称为	她自己	谢隆	说

[ˈsɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“我知道你心里在想什么，”自称雪伦的女人轻声说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [njuːz] [ɒv; əv]['aɪlər] [gwelf] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	You	wish	news	of	Eiler	Guelf	,	your	father	.
"	你	希望	消息	的	艾勒	圭尔夫	,	你的	父亲	.

你想听听你父亲艾勒·格尔夫的消息。

" [rik] [gwelf] [n'ɒdɪd] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	Rik	Guelf	nodded	,	feeling	excited	,	trying	not	to	show	his	feelings	.
"	里克	圭尔夫	点头	,	感觉	兴奋的	,	尝试	不是	到	展示	他的	情怀	.

里克·格尔夫点了点头，感到兴奋，但努力不表现出自己的情绪。

" [hiː; hi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

"	He	is	well	,	and	with	his	command	.
"	他	是	出色地	,	和	和	他的	命令	.

"他身体健康，指挥得也很好。"

[hɪz; ɪz] ['pəːsiid] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

His	Perseid	I	had	to	destroy	.
他的	英仙座	我	有	到	破坏	.

我不得不摧毁他的英仙座流星雨。

[bʌt; bət] [ai] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .

But	I	built	your	father	another	ship	.
但	我	建造	你的	父亲	其他	船	.

但我为你父亲建造了另一艘船。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [hiː; hi] [ɪz] [pleɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [krɑːft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'saɪnmənt] .

"	He	is	placed	with	his	new	craft	and	his	new	assignment	.
"	他	是	放置	和	他的	新的	工艺	和	他的	新的	任务	.

他已被安排到新的岗位和新的任务中。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'meɪzmənt] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [naʊ] .

"	He	stared	at	her	,	amazement	filling	him	now	.
"	他	凝视	在	她	,	惊愕	填充	他	现在	.

他凝视着她，心中充满了惊奇。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'saɪnmənt] ?

And	what	is	his	new	assignment	?
和	什么	是	他的	新的	任务	?

他的新任务是什么?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['dezət] [gə'læktɪk] ?

Why	did	he	desert	Galactic	?
为什么	做过	他	沙漠	银河	?

他为什么背叛银河战队?

" [ʃɛlən] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	Shellon	considered	his	questions	.
"	谢隆	经过考虑的	他的	问题	.

谢伦思考着他的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	was	a	faraway	look	in	her	eyes	.
那里	曾是	一个	离这很远	看	在	她	眼睛	.

她的眼神有些迷离。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['haɪpə(r)] [speɪs] [draɪv] ['kænɒt] [ri:tʃ]
Finally she said , " He is so far away that your hyper space drive cannot reach
最后 她 说 , " 他 是 所以 远的 离开 那 你的 超 空间 驾驶 不能 抵达
[hɪm] .
him .
他 .

最后她说："他离得太远了，你的超空间引擎无法到达他那里。"

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][gə'læktɪk] ['sɜ:vɪs] .
He is beyond the reach of Galactic Service .
他 是 超过 这 抵达 的 银河 服务 .

他已超出银河服务部门的管辖范围。

" ['æŋgə(r)] [grɪpt] [rik] ['sʌd(ə)nli] .
" Anger gripped Rik suddenly .
" 愤怒 紧握 里克 突然 .

里克突然怒火中烧。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [tu:; tə] [sɜ:v] [gə'læktɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
" He took the oath to serve Galactic unto death .
" 他 采取 这 誓言 到 服务 银河 到 死亡 .

他宣誓效忠银河系直至死亡。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][nəʊ][dɪ'zɜ:tə(r)] .
And my father is no deserter .
和 我的 父亲 是 不 逃兵 .

我父亲绝非逃兵。

" [ʃɛlən] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['θɔ:tfəli] .
" Shellon regarded him thoughtfully .
" 谢隆 认为 他 深思熟虑 .

塞隆若有所思地看着他。

" [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['aɪlər][gwelf][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['hɪərəʊ] ,
" Your mind tells me that Eiler Guelf was your hero ,
" 你的 头脑 讲述 我 那 艾勒 圭尔夫 曾是 你的 英雄 ,

"你的内心告诉我，埃勒·格尔夫是你的英雄。"

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊnli] .
and after your mother died both of you were lonely .
和 后 你的 母亲 死亡 两个都 的 你 是 孤独 .

母亲去世后，你们俩都感到孤独。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ɪf] [ai][təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz]['meɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
Would it hurt if I told you he has mated with a woman of my race ,
会 它 伤害 如果 我 讲述 你 他 有 已交配 和 一个 女士 的 我的 种族 ,

如果我告诉你他与一位同族女子结合，你会介意吗?

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['taɪtn] ?
that he is now a Titan ?
那 他 是 现在 一个 泰坦 ?

他现在是泰坦了吗?

" [rik] [gɑ:spt] .
" Rik gasped .
" 里克 倒吸一口气 .

里克倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[jet] ['aɪlər] [gwelf] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['taɪtnz] .

Yet	Eiler	Guelf	had	believed	in	such	a	race	as	the	Titans	.
然而	艾勒	圭尔夫	有	相信	在	这样的	一个	种族	作为	这	泰坦	.

然而，艾勒·格尔夫却相信泰坦种族的存在。

[weər'evə(r)] ['speɪsmæn, -mən] [met] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [reɪs] [wʊd] [krɒp] [ʌp] .

Wherever	spacemen	met	,	sooner	or	later	talk	of	a	giant	race	would	crop	up
无论	太空人	遇见	,	很快	或者	之后	讲话	的	一个	巨大的	种族	会	庄稼	向上

.

:

.

无论宇航员在哪里相遇，迟早都会谈到巨人种族。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .

But	until	the	crystal	ship	had	appeared	,	there	had	been	no	real	evidence	of	such	a	race	.
但	直到	这	水晶	船	有	出现	,	那里	有	到过	不	真实的	证据	的	这样的	一个	种族	.

但在水晶飞船出现之前，并没有这样的种族存在的任何真正证据。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vedʒənz] , [rɪdʒɛljənz] .

Unless	they	were	Vegans	,	Rigellians	.
除非	他们	是	素食主义者	,	里格尔星人	.

除非他们是素食主义者，或者说是里格尔星人。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['taɪtn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	could	my	father	become	a	Titan	?	"	he	said	.
"	如何	可以	我的	父亲	变得	一个	泰坦	?	"	他	说	.

“我父亲怎么会成为泰坦呢？”他说道。

" [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Between	your	world	and	ours	there	stands	a	barrier	,	"	she	explained	.
"	之间	你的	世界	和	我们的	那里	站立	一个	障碍	,	"	她	解释	.

“你们的世界和我们的世界之间隔着一道屏障，”她解释道。

" [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkæb] [ɪz] [dɒkt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [tʌtʃ] ,

"	Where	the	Markab	is	docked	there	is	a	barrier	which	is	within	my	touch	,
"	在哪里	这	马克布	是	停靠	那里	是	一个	障碍	哪个	是	之内	我的	触碰	,

“马克布号停靠的地方有一道屏障，我触手可及。”

[bʌt; bət] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] .

but	is	your	dimension	.
但	是	你的	方面	.

但这是你的维度。

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæriə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪz] ['aʊə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['taɪtn] - [wɜːld] .

This	side	of	the	barrier	,	where	I	am	sitting	is	our	dimension	—	what	you	call	'	Titan	'	world	.
这	边	的	这	障碍	,	在哪里	我	是	坐着	是	我们的	方面	—	什么	你	称呼	-	泰坦	-	世界	.

屏障的这一侧，也就是我所坐的地方，是我们的维度——你们称之为“泰坦”世界。

" ['aɪlər] [gwelf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] ['bæriə(r)] .

"	Eiler	Guelf	,	"	she	added	,	"	decided	to	come	through	that	barrier	.
"	艾勒	圭尔夫	,	"	她	额外	,	"	决定	到	来	通过	那	障碍	.

“艾勒·格尔夫，”她补充道，“决定突破那道障碍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] .

It	was	his	own	choice	.
它	曾是	他的	自己的	选择	.

这是他自己的选择。

" [rik] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" Rik felt like sitting down .
" 里克 毛毡 喜欢 坐着 向下 .

里克想坐下来。

[hiː; hi] [felt] [kən'fjuːzd] .
He felt confused .
他 毛毡 使困惑 .

他感到困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɔːltə(r)] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
Why should the woman alter the truth ?
为什么 应该 这 女士 改变 这 真相 ?

女人为什么要篡改事实?

" [waɪ] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
" Why — what do you want of men like my father ?
" 为什么 — 什么 做 你 想 的 男人 喜欢 我的 父亲 ?

“为什么——你们想要像我父亲这样的人做什么？”

[ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] ?
Of Earthmen ?
的 地球人 ?

地球人?

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɪ'lɪbərətli] .
" She rose to her feet deliberately .
" 她 玫瑰 到 她 脚 故意地 .

她缓缓站了起来。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [rəʊb] , ['gɒsəmə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [trə'mendəs] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [fel]
The white robe , gossamer despite its tremendous width and length , fell
这 白色的 长袍 , 游丝 尽管 它是 巨大的 宽度 和 长度 , 跌倒
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
from her shoulders .
从 她 肩膀 .

那件白色长袍虽然宽大无比，却轻盈如纱，从她的肩头滑落下来。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃiːn] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [let] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
As the mass of sheen dropped to the floor the woman let her hair
作为 这 大量的 的 光泽 掉落 到 这 地面 这 女士 让 她 头发
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当那团闪亮的液体落到地板上时，女人放下了头发。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] , ['ʃɪmərɪŋ] [skriːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi] .
a golden , shimmering screen about her white body .
一个 金的 , 闪闪发光 屏幕 关于 她 白色的 身体 .

她白皙的身体周围笼罩着一层金色的、闪闪发光的幕布。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rik] [gwelf] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [greɪt] [tremblɪŋ] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk]
And as Rik Guelf watched , a great trembling seized him and he sank
和 作为 里克 圭尔夫 观看 , 一个 伟大的 发抖 查获 他 和 他 沉没
['wiːkli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] . . . .
weakly to the floor . . . .
弱 到 这 地面 . . . .

里克·格尔夫眼睁睁地看着这一切，突然浑身颤抖，无力地倒在了地上……

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ɪn] ['pæt(ə)n] .
A dream is without substance , incoherent in pattern .
一个 梦 是 没有 物质 , 语无伦次 在 图案 .

梦境缺乏实质内容，结构混乱。

[rik] [gwelf] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [dri:m] ,
Rik Guelf knew this was no dream ,
里克 圭尔夫 知道 这 曾是 不 梦 ,

里克·格尔夫知道这不是梦。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][æz; əz] ['helpləs] [naʊ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz]
but he felt as helpless now as he would have been in a dream as
但 他 毛毡 作为 无助 现在 作为 他 会 有 到过 在 一个 梦 作为
[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['vɪʒn] . . . .
there came to him a vision . . . .
那里 来了 到 他 一个 想象 . . . .

但他此刻却感到如同梦境一般无助，因为他看到了一个幻象.....

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɪnəti] , [gru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wʊmən] .
A great city , stretching to infinity , grew from the space behind the woman .
一个 伟大的 城市 , 伸展 到 无穷大 , 生长 从 这 空间 在后面 这 女士 .

一座伟大的城市，绵延至无穷远，从女人身后的空间中生长出来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] , [ɔ:l] [kə'nektɪd] [baɪ] ['rʌnweiz] .
There were towers of many hues , all connected by runways .
那里 是 塔楼 的 许多 色调 , 全部 连接 经过 跑道 .

那里有各种颜色的摩天大楼，它们都通过跑道连接起来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st][pleɪn] .
There were peaks in the distance , and on either side of a vast plain .
那里 是 高峰 在 这 距离 , 和 在 任何一个 边 的 一个 广阔的 清楚的 .

远处有山峰，两侧是广阔的平原。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] .
He saw a stretch of green water .
他 锯 一个 拉紧 的 绿色的 水 .

他看到一片绿色的水面。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [gri:n] .
And above it the sky was also green .
和 多于 它 这 天空 曾是 还 绿色的 .

而且，它头顶上的天空也是绿色的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpə(r)][dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [keɪm] [laɪt] .
From a copper disk above the city came light .
从 一个 铜 磁盘 多于 这 城市 来了 光 .

城市上空的铜盘发出光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæməθ] [sʌn][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɒt] [ɪn'tensəti][ɒv; əv] [rɪks] [həʊm] [sʌn] .
It was a mammoth sun but without the hot intensity of Rik's home sun .
它 曾是 一个 长毛象 太阳 但 没有 这 热的 强度 的 里克的 家 太阳 .

那是一轮巨大的太阳，但没有里克家乡太阳那样炽热的光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] . . . .
This was the home of the Titans . . . .
这 曾是 这 家 的 这 泰坦 . . . .

这里曾是泰坦队的主场.....

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [eə(r)]['vi:ək(ə)lz] , [lænd] [mə'ʃi:nz] , ['pi:p(ə)l][ɪn] [lu:s] ,
There were ships on the water , air vehicles , land machines , people in loose ,
那里 是 船舶 在 这 水 , 空气 车辆 , 土地 机器 , 人们 在 松动的 ,
[θɪn] ['kləʊðɪŋ] .
thin clothing .
薄的 衣服 .

水面上有船只，有飞行器，有陆地机械，人们穿着宽松单薄的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vɜːdʒə(r)] , [triːz] , ['flaʊəz] [ɪn] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] . . . .

There	was	verdure	,	trees	,	flowers	in	gardens	surrounding	the	entire	city	.	.	.	.
那里	曾是	绿意盎然	,	树木	,	花朵	在	花园	周围	这	全部的	城市	.	.	.	.

整个城市四周环绕着绿树成荫、鲜花盛开的花园……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] .

And	the	woman	was	talking	to	him	,	through	the	vision	.
和	这	女士	曾是	说	到	他	,	通过	这	想象	.

女人通过幻象与他交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðɪs] ['sɪti] .

It	was	her	home	,	this	city	.
它	曾是	她	家	,	这	城市	.

这座城市是她的家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] — [eɪvɑːl] .

It	had	the	same	name	as	her	ship	—	Avol	.
它	有	这	相同的	姓名	作为	她	船	—	AVOL	.

它和她的船同名——阿沃尔。

[ænd; ənd] [eɪvɑːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['taɪtn] ['kʌltʃə(r)] , [wɪð] [skuːlz] , ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstətjʊt] ,

And	Avol	was	the	center	of	Titan	culture	,	with	schools	,	technical	institutes	,
和	AVOL	曾是	这	中心	的	泰坦	文化	,	和	学校	,	技术的	机构	,

[greɪt] ['templz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] . . . .

great	temples	of	learning	.	.	.	.
伟大的	寺庙	的	学习	.	.	.	.

阿沃尔是泰坦文化的中心，那里有学校、技术学院和宏伟的学术殿堂……

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

And	no	military	organization	of	any	kind	.
和	不	军队	组织	的	任何	种类	.

没有任何形式的军事组织。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔː(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːmz] [wɒz; wəz] [nɒt]

There	was	no	war	here	for	struggle	between	the	life	forms	was	not
那里	曾是	不	战争	这里	为了	斗争	之间	这	生活	表格	曾是	不是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

这里没有战争，因为生命体之间没有必要进行斗争。

['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aːkaɪvz] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

Only	from	the	archives	did	they	know	of	war	.
仅有的	从	这	档案	做过	他们	知道	的	战争	.

他们只能从档案中了解战争。

[ðə; ði] ['taɪtnz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] .

The	Titans	interfered	with	no	one	.
这	泰坦	干扰	和	不	一	.

泰坦们没有干涉任何人。

[wen] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['gæləksi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

When	they	traveled	outside	their	galaxy	,	they	were	prepared	to	defend	themselves
什么时候	他们	旅行	外部	他们的	星系	,	他们	是	准备	到	保卫	他们自己

,

,

,

当他们离开自己的星系时，他们做好了自卫的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['kɒnflɪkt] .

but	they	did	not	desire	conflict	.
但	他们	做过	不是	欲望	冲突	.

但他们并不想发生冲突。

[ænd; ənd]['əʊnli] [speɪs] [pə'liːs] [kept] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] . . . .

And	only	space	police	kept	the	vigil	.	.	.	.
和	仅有的	空间	警察	保留	这	守夜	.	.	.	.

只有太空警察负责守卫.....

[ʃɛlən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['mentəli] [ænd; ənd] [rik] [ˌʌndə'stʊd] . . . .

Shellon	was	telling	him	this	mentally	and	Rik	understood	.	.	.
谢隆	曾是	讲述	他	这	精神上	和	里克	理解	.	.	.

谢伦在心里默默地告诉他这些，里克明白了.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [sləʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

For	a	thousand	years	there	had	been	a	pattern	of	slowing	up	in	the
为了	一个	千	年	那里	有	到过	一个	图案	的	减速	向上	在	这

['taɪtnz] - [taɪm] - [striːm] .

Titans	'	Time	-	stream	.
泰坦	-	时间	-	溪流	.

一千年来，泰坦的时间流速一直呈现减缓的趋势。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	women	remained	unchanged	.
这	女性	剩余	未更改	.

这些女性保持不变。

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærəsnz] - [ɒv; əv] - [ə'bɪlətɪ] [tʃɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	in	comparisons	-	of	-	ability	charts	which	were	kept	for	every	individual
但	在	比较	-	的	-	能力	图表	哪个	是	保留	为了	每一个	个人

, [ðə; ði][nɪə(r)] [ˌretrəʊ'greʃən] [ɒv; əv] [meɪlz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

,	the	near	retrogression	of	males	was	discovered	.
,	这	靠近	退化	的	男性	曾是	发现	.

但在为每个人保留的能力比较表中，发现了男性能力近乎退化的情况。

['taɪtn] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] — [bʌt; bət] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [les] ['draɪvɪŋ]

Titan	males	were	healthy	and	amiable	—	but	with	less	and	less	driving
泰坦	男性	是	健康	和	可亲	—	但	和	较少的	和	较少的	驾驶

[fɔːs] .

force	.
力量	.

泰坦雄性健康友善，但驱动力却越来越弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [draɪv] ['les(ə)nd] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] ,

And	as	the	male	drive	lessened	drastically	,
和	作为	这	男性	驾驶	减少	急剧地	,

随着男性性欲急剧下降，

[ə; eɪ] [pɪkt] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [left] [eɪvɑːl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [meɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsfl]

a	picked	group	of	women	left	Avol	in	search	of	males	with	the	forceful
一个	挑选	团体	的	女性	左边	AVOL	在	搜索	的	男性	和	这	有力

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ['taɪtnz] [mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [drɪft] ['bækwədz] .

characteristics	Titans	must	regain	to	stop	their	drift	backwards	.
特征	泰坦	必须	恢复	到	停止	他们的	漂移	向后	.

一群精选的女性离开阿沃尔，去寻找拥有巨人必须重新获得的强大特质的男性，以阻止巨人的退化。

[ʃɛlən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] . . . .

Shellon	was	one	of	those	women	.	.	.	.
谢隆	曾是	一	的	那些	女性	.	.	.	.

谢伦就是这些女人中的一员.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][daɪ'menʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪl] ,

She	had	left	her	dimension	to	seek	such	a	male	,
她	有	左边	她	方面	到	寻找	这样的	一个	男性	,

她离开了自己的世界去寻找这样的男人。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sentʃəri][ɒv; əv]['fru:tləs] [sɜ:tʃ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] - [fɔ:m][tu:; tə] [wɪtʃ]

but	after	a	century	of	fruitless	search	—	for	the	life	-	form	to	which
但	后	一个	世纪	的	徒劳无功	搜索	—	为了	这	生活	-	形式	到	哪个

['taɪtn][ænd; ənd] ['ɜ:θˌmæn] [bɪ'lɒŋd] , [wɒz; wəz][reə(r)] ,

Titan	and	Earthmen	belonged	,	was	rare	,
泰坦	和	地球人	属于	,	曾是	稀有的	,

但经过一个世纪徒劳的寻找——泰坦人和地球人所属的生命形式十分罕见——

[æz; əz] [rɪks] ['gæləksi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['taɪtn] [wen] [ðeɪ]

as	Rik's	galaxy	already	had	learned	—	she	was	returning	to	Titan	when	they
作为	里克的	星系	已经	有	学习	—	她	曾是	返回	到	泰坦	什么时候	他们

[hæd; həd][met][ðə; ði] ['pə:siid] .

had	met	the	Perseid	.
有	遇见	这	英仙座	.

正如里克所在的星系已经了解到的那样——当他们遇到英仙座流星时，她正返回土卫六。

" [sɪks][men] , " [ʃɛlən] [sed] [tu:; tə] [rik] [gwelf] , " [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['pə:siid] .

"	Six	men	,	"	Shellon	said	to	Rik	Guelf	,	"	were	aboard	the	Perseid	.
"	六	男人	,	"	谢隆	说	到	里克	圭尔夫	,	"	是	船上	这	英仙座	.

“有六个人，”谢隆对里克·格尔夫说，“在珀尔修斯号上。”

[maɪ] [frend] , ['bɜ:rnə] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['helpləs] , [hɜ:(r); hə(r)]

My	friend	,	Berna	,	was	with	me	when	we	found	her	helpless	,	her
我的	朋友	,	贝尔纳	,	曾是	和	我	什么时候	我们	成立	她	无助	,	她

[paɪlz] ['mɪnɪtʃə(r)] [sʌnz] .

piles	miniature	suns	.
堆	微型	太阳	.

我发现她无助的时候，我的朋友伯纳和我在一起，她身上的痔疮就像一个个小小的太阳。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ə'bɔ:d] , ['əʊnli]['aɪlər][gwelf][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

And	of	the	six	aboard	,	only	Eiler	Guelf	was	alive	.
和	的	这	六	船上	,	仅有的	艾勒	圭尔夫	曾是	活	.

船上六人中，只有埃勒·格尔夫幸存。

" [rik] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][səʊ] [wi:k] .

"	Rik	felt	a	sudden	release	from	the	force	which	had	rendered	him	so	weak	.
"	里克	毛毡	一个	突然	发布	从	这	力量	哪个	有	渲染	他	所以	虚弱的	.

“里克感到一股力量突然从他身上释放出来，这股力量曾让他如此虚弱。”

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] .

Now	he	stood	erect	again	.
现在	他	站立	直立	再次	.

他又站直了。

[ænd; ənd] [ʃɛlən] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'gen] , [ðə; ði][rəʊb] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wʌns]

And	Shellon	was	seated	again	,	the	robe	drawn	over	her	shoulders	once
和	谢隆	曾是	坐着	再次	,	这	长袍	绘制	超过	她	肩膀	一次

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

谢伦再次坐下，长袍再次披在肩上。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪk][paɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] - [draɪv][hæd; həd] [ˌəʊvə'hi:tɪd] .

"	The	atomic	piles	of	the	Perseid's	drive	had	overheated	.
"	这	原子	堆	的	这	-	驾驶	有	过热	.

“英仙座号飞船的原子堆过热了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['dʒetɪs(ə)n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊts] [fjuːzd] [tuː; tə] [ðeə(r)]

There	was	no	chance	to	jettison	them	before	the	life	-	boats	fused	to	their
那里	曾是	不	机会	到	抛弃	他们	前	这	生活	-	船	融合	到	他们的

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

在救生艇与舱室熔合之前，根本没有机会将它们抛弃。

[wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

We	had	great	difficulty	in	rescuing	your	father	.
我们	有	伟大的	困难	在	救援	你的	父亲	.

我们费了很大力气才救出你父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

He	was	seriously	injured	.
他	曾是	严重地	受伤	.

他受了重伤。

" [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] ,

"	When	we	knew	that	we	should	not	be	able	to	treat	your	father	there	,
"	什么时候	我们	知道	那	我们	应该	不是	是	有能力的	到	对待	你的	父亲	那里	,

“当我们知道我们不应该在那里治疗你父亲时，

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [eɪvɑːl] .

we	turned	our	ship	back	to	Avol	.
我们	转向	我们的	船	后退	到	AVOL	.

我们调转船头返回阿沃尔。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] .

"	Here	we	had	to	change	him	to	our	dimension	to	treat	him	.
"	这里	我们	有	到	改变	他	到	我们的	方面	到	对待	他	.

“在这里，我们必须把他改变成我们这个维度来治疗他。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['taɪtn] .

When	he	recovered	,	he	chose	to	stay	a	Titan	.
什么时候	他	恢复	,	他	选择	到	停留	一个	泰坦	.

康复后，他选择继续留在泰坦队。

" [ʃɛlən] [smaɪld] .

"	Shellon	smiled	.
"	谢隆	微笑	.

塞隆笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] ['bɜːrnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

"	It	could	be	that	Berna	was	the	influence	that	caused	him	to	make	that
"	它	可以	是	那	贝尔纳	曾是	这	影响	那	导致	他	到	制作	那

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“贝尔纳可能是促使他做出那个决定的影响因素。”

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

But	aside	from	that	,
但	旁边	从	那	,

但除此之外，

['aɪlər] [gwelf] [ɪz] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gæləksi] [bʌt; bət]

Eiler	Guelf	is	doing	many	things	he	had	longed	to	do	in	your	Galaxy	but
艾勒	圭尔夫	是	正在做	许多	事物	他	有	渴望	到	做	在	你的	星系	但

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .

was	never	able	to	do	.
曾是	绝不	有能力的	到	做	.

埃勒·格尔夫正在你们的星系中做着许多他一直渴望做但从未有机会做的事情。

[kri'eɪtɪv] [θɪŋz] .

Creative	things	.
有创造力的	事物	.

创意事物。

['taɪtnz] [rɪ'spekt] [men] [huː] [kri'eɪt] , [huː] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Titans	respect	men	who	create	,	who	add	to	the	betterment	of	others	.
泰坦	尊重	男人	WHO	创造	,	WHO	添加	到	这	改善	的	其他的	.

泰坦们尊重那些创造者，那些为他人福祉做出贡献的人。

[sʌtʃ] [krɪ'etɪvnɪs] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪə(r)] .

Such	creativeness	is	encouraged	here	.
这样的	才思	是	鼓励	这里	.

这里鼓励这种创造力。

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ɒn] ['taɪtn] [ænd; ənd] ['taɪtnz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɜːdʒ] [tuː; tə]

"	We	live	in	peace	on	Titan	and	Titans	do	not	have	any	urge	to
"	我们	居住	在	和平	在	泰坦	和	泰坦	做	不是	有	任何	敦促	到

['ruːθləsnəs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

ruthlessness	of	any	sort	.
冷酷无情	的	任何	种类	.

“我们在泰坦星上和平生活，泰坦星人没有任何残忍的欲望。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

And	our	span	of	life	is	ten	thousand	years	.
和	我们的	跨度	的	生活	是	十	千	年	.

我们的寿命可达一万年。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	Now	she	paused	.
"	现在	她	暂停	.

她停顿了一下。

[rik] [gwelf] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Rik	Guelf	was	trembling	.
里克	圭尔夫	曾是	发抖	.

里克·格尔夫浑身颤抖。

" [ɪf] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['taɪtn] . . . " [ɻ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	If	I	become	a	Titan	.	.	.	"	raced	through	his	mind	.
"	如果	我	变得	一个	泰坦	.	.	.	"	比赛	通过	他的	头脑	.

“如果我成为泰坦……”这个念头在他脑海中闪过。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [gə'læktɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	thought	of	Galactic	Service	and	his	years	with	it	,
然后	他	想法	的	银河	服务	和	他的	年	和	它	,

然后他想起了银河服务队以及他在那里工作的那些年。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [spent] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [spent]

of	the	years	spent	preparing	for	the	service	,	of	men	who	had	spent
的	这	年	花费	准备	为了	这	服务	,	的	男人	WHO	有	花费

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

their	lives	serving	it	.
他们的	生活	服务	它	.

那些为服役而准备多年的人，那些为服役奉献一生的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɜːθ] ,

He	had	never	seen	Earth	,
他	有	绝不	已见	地球	,

他从未见过地球。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [hæd; həd] [biːn] [ˌdiː'məut][æt; ət][ðə; ði]

but	many	of	the	men	he	had	served	with	had	been	demoted	at	the
但	许多	的	这	男人	他	有	服务	和	有	到过	降职	在	这

[wɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sektə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['bɪgwɪg] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn]

whim	of	some	sector	director	or	other	political	bigwig	down	there	on
一时兴起	的	一些	行业	导演	或者	其他	政治的	大人物	向下	那里	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

但他的许多战友却因为某些部门主管或其他政要的一时兴起而被降职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊtlɔːrɪ] [ə'plenti] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [njuː] .

There	was	outlawry	aplenty	there	,	they	knew	.
那里	曾是	放逐	很多	那里	,	他们	知道	.

他们知道，那里有很多不法之徒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi] ['sɜːvɪs] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ɜːrθs] ['bæt(ə)lz] — [sʌm; səm]

And	the	Galaxy	Service	had	the	job	of	fighting	Earth's	battles	—	some
和	这	星系	服务	有	这	工作	的	斗争	地球的	战斗	—	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm]['bæt(ə)lz] [ə'genst] ['ɔːgənaɪzd] ['aʊtlɔːz] .

of	them	battles	against	organized	outlaws	.
的	他们	战斗	反对	组织	亡命之徒	.

银河战队的任务是打赢地球上的战争——其中一些战争是与有组织的犯罪团伙作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['renɪgeɪd] ['ɜːθˌmæn] .

And	the	outlaws	were	renegade	Earthmen	.
和	这	亡命之徒	是	叛逆者	地球人	.

而这些亡命之徒则是叛逆的地球人。

[speɪs] [men] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [met]['ʌðə(r)][laɪf] - [fɔːmz]

Space	men	talked	of	the	good	old	days	,	when	their	forefathers	met	other	life	-	forms
空间	男人	谈话	的	这	好的	老的	天	,	什么时候	他们的	祖先	遇见	其他	生活	-	表格

[ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

in	the	Galaxy	.
在	这	星系	.

太空人谈起美好的旧时光，那时他们的祖先在银河系中遇到了其他生命形式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [wɪð] ['vedʒənz] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][faɪv] ['sentʃəriz] .

There	was	the	showdown	with	Vegans	,	which	lasted	five	centuries	.
那里	曾是	这	摊牌	和	素食主义者	,	哪个	持续	五	几个世纪	.

还有与素食主义者的那场持续了五个世纪的较量。

[gə'læktɪk] ['sɜːvɪs] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][spə'rædɪk]['kɒnflɪkts] , ['skəːmiʃ] [ɪf] [nɒt]['bæt(ə)lz] , [ɪn]

Galactic	Service	had	to	have	sporadic	conflicts	,	skirmishes	if	not	battles	,	in
银河	服务	有	到	有	零星的	冲突	,	小规模冲突	如果	不是	战斗	,	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spænd] .

order	to	expand	.
命令	到	扩张	.

为了扩张，银河服务公司不得不经历零星冲突、小规模冲突，甚至大战。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] .

Always	the	service	was	expanding	.
总是	这	服务	曾是	扩展	.

服务范围一直在扩展。

[ðə; ði] - [gʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔlənaiz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	trinogen	gun	was	developed	for	colonizing	expeditions	in	hundreds	of
这	-	枪	曾是	发达	为了	殖民	探险	在	数百	的

['sektəs] [weə(r)] [laɪf] - [fɔ:mz] [hæd; həd] [ˌaʊt'gʌnd] [gə'læktɪk] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

sectors	where	life	-	forms	had	outgunned	Galactic	Service	in	the	past	.
行业	在哪里	生活	-	表格	有	火力不足	银河	服务	在	这	过去的	.

三元枪是为殖民远征而开发的，这些远征队曾在数百个星区中遭遇过生命体在火力上压制银河服务队的攻击。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tʃəʊz] , " [rik] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I	should	like	to	live	the	sort	of	life	my	father	chose	,	"	Rik	said	abruptly	.
"	我	应该	喜欢	到	居住	这	种类	的	生活	我的	父亲	选择	,	"	里克	说	突然	.

“我希望过上我父亲选择的那种生活，”里克突然说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪtn] , [tu:] ?

"	Is	it	possible	for	me	to	become	a	Titan	,	too	?
"	是	它	可能的	为了	我	到	变得	一个	泰坦	,	也	?

“我也有可能成为泰坦吗？”

" [ʃɛlən] [smaɪld] .

"	Shellon	smiled	.
"	谢隆	微笑	.

塞隆笑了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:st] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] ['roʊˌdɑ:lf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	must	first	tell	your	Captain	Rodolph	of	your	decision	.
"	你	必须	第一的	告诉	你的	队长	鲁道夫	的	你的	决定	.

“你必须先把你的决定告诉鲁道夫船长。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [naʊ] .

"	She	was	studying	him	,	her	eyes	bright	now	.
"	她	曾是	学习	他	,	她	眼睛	明亮的	现在	.

她正打量着他，眼神明亮起来。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)] —

"	After	that	,	"	she	added	,	"	I	shall	be	waiting	for	you	at	the	barrier	—
"	后	那	,	"	她	额外	,	"	我	将	是	等待	为了	你	在	这	障碍	—

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“之后，”她补充道，“我会在这里——也就是路障处等你。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['taɪtn] ?

"	You	know	why	I	want	to	be	a	Titan	?
"	你	知道	为什么	我	想	到	是	一个	泰坦	?

你知道我为什么想成为一名泰坦吗?

" [rik] [ɑ:skt] ['sləʊli] .

"	Rik	asked	slowly	.
"	里克	问	缓慢地	.

里克缓缓问道。

" ['hʌri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ænd; ənd] [tel] ['roʊˌdɑ:lf] .

"	Hurry	,	"	she	said	softly	,	"	and	tell	Rodolph	.
"	匆忙	,	"	她	说	轻轻	,	"	和	告诉	鲁道夫	.

“快点，”她轻声说道，“告诉罗道夫。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪv] .

"	Her	cheeks	were	flushed	,	her	face	alive	.
"	她	脸颊	是	酡	,	她	脸	活	.

她双颊绯红，神采奕奕。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

〝是的，我知道。

[ai] [nəʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] — "
I know , darling — "
我 知道 , 亲爱的 — "

我知道，亲爱的——〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神